

ЗВІТ
експертної групи

Заклад вищої освіти	Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Освітня програма	62901 Переклад (англійська мова)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками експертного оцінювання згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

- ID** - ідентифікатор
- ВСП** - відокремлений структурний підрозділ
- ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти
- ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
- ЗВО** - заклад вищої освіти
- ОП** - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	62901
Назва ОП	Переклад (англійська мова)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Мойсюк Валентина Анатоліївна, Білецька Олена Всеволодівна, Пожарицька Олена Олександрівна, Ярова Діана Валеріївна, Склярєнко Олеся Богданівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	31.03.2026 р. – 02.04.2026 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/nmc.kmn/accred/2026/VSO_62901_Pereklad_angliyska_mova_bak.pdf
Програма візиту експертної групи	https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/nmc.kmn/accred/2026/Prohrama_vizytu_EH_62901_62902_62903.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

Експертна група проводила акредитаційну експертизу у дистанційному форматі за освітньою програмою «Переклад (англійська мова)» спеціальності 035 Філологія, першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка. ЕГ переконалася, що подані в самоаналізі відомості, додані до них документи, разом із отриманими під час зустрічей фактами провадження освітньої діяльності ОП кафедри лінгвістики та перекладу дають можливість стверджувати, що ОП, яка акредитується, загалом відповідає критеріям оцінювання якості на рівні критерію «В». У Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка створені умови та механізми, які можуть забезпечувати відповідність ОП критеріям, визначеними Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженим наказом МОН України 15.05.2024 р. № 686. Визначені цілі ОП відповідають Стратегії розвитку Київського столичного університету імені Бориса Грінченка на 2023-2027 рр., його місії та візії. Структура та зміст ОП розроблені за вимогами НРК 6 рівня. ОП має орієнтацію на підготовку бакалавра з філології, який за окремим рішенням екзаменаційної комісії, на підставі професійного володіння компетентностями, може отримати професійну кваліфікацію перекладач, що є актуальним і стратегічно важливим напрямом підготовки фахівців як для столиці, так і для України у цілому. Така спеціалізація забезпечує інтеграцію мовної та перекладацької компетентності, формує у здобувачів здатність до міждисциплінарної комунікації в контексті сталого розвитку, а також підвищує їхню конкурентоспроможність на національному та європейському ринках праці. Серія онлайн-зустрічей із представниками адміністрації ЗВО, гарантом НПП, здобувачами ВО і роботодавцями, дають підстави твердити про позитивний характер сформованого інституційного середовища. Окремими позитивними практиками ЕГ вважає: 1. Учасники освітнього процесу мають доступну і зрозумілу інформацію щодо цілей, змісту та ПРН, порядку і критеріїв оцінювання, форм контролю з кожного ОК. Ця інформація міститься в РП, які доступні в електронному середовищі ЗВО. 2. Матеріально-технічна база, яка відповідає сучасним освітнім потребам та забезпечує ефективне поєднання теоретичного навчання з практичною підготовкою здобувачів. 3. У ЗВО наявна практика академічної свободи, є можливості для розвитку міжнародної співпраці та інтернаціоналізації освіти. 4. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними та враховують професіоналізм НПП. 5. Опитування з питань забезпечення якості освіти серед різних груп стейкхолдерів проводиться регулярно, результати оприлюднено на сайті, проведено аналіз результатів. Результати обговорюються на засіданнях кафедри. Кафедри звітують про реакцію на висунуті рекомендації. У Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка, та, зокрема, на цій ОПП, наявна культура якості освіти.

Недоліки

1. Аналіз змісту ОК і робочих програм, завантажених до ІКС, засвідчив, що літературознавчий сегмент програми представлений переважно літературою Англії та США, що звужує відображення світового літературного процесу та української літератури й свідчить про неповне трактування окремих фахових компетентностей. 2. Недостатня професійно-прикладна спрямованість окремих видів практичної підготовки. Попри значний загальний обсяг практик, переддипломна практика, що реалізується на базі бібліотеки університету, більшою мірою орієнтована на аналітико-дослідницьку, ніж на власне перекладацьку професійну діяльність. 3. Низька обізнаність і пасивність з боку здобувачів ОПП до процедур визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. 4. Інформація щодо змісту ОПП, а також ПРН, порядку та критеріїв оцінювання з кожної дисципліни оприлюднена частково на сайті випускової кафедри (77%). 5. Не розроблені Програми ОДФ.14 Курсова робота з перекладознавства та АЕ.2 Захист перекладацького проекту, замість них оприлюднено Рекомендації щодо їх написання, до того ж в неповному обсязі, що унеможливило встановити рівень досягнення ПРН дослідного характеру (ПРН 2, 7, 12, 15-19). 6. Поточний контроль у межах ОК2, ОК3 переважно реалізується у формалізованих тестових форматах, що здебільшого спрямовані на перевірку знань і меншою мірою орієнтовані на оцінювання сформованості інтегрованих компетентностей та можливих дослідницьких умінь здобувачів. 7. Встановлено випадок часткової відповідності академічної та/або професійної кваліфікації викладача (Мезі І.А.) ОК «Університетські студії: Вступ до фаху: Латинська мова». Виявлено окремі випадки недостатньої публікаційної активності викладачів за останні 5 років (Калитюк Л. П., Анісімова Л. В., Чернега А. П.), що може обмежувати наукову обґрунтованість викладання окремих ОК. Встановлено окремих випадок невідповідності кадрового забезпечення вимогам пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності, зокрема 1 НПП (Анісімова Л. В.) виконує лише 3 підпункти з визначеного переліку досягнень. 8. Відсутній відкритий доступ до частини робочих програм навчальних дисциплін та практик.

Рекомендації

1) Розширити літературознавчий складник ОПП шляхом коригування змісту відповідних ОК і робочих програм для більш повного відображення світового літературного процесу та української літератури відповідно до заявлених фахових компетентностей. 2) Посилити професійно-прикладну спрямованість ОП, зокрема шляхом удосконалення змісту переддипломної практики та її більшої орієнтації на реальні перекладацькі завдання. 3) Розширити перелік баз практики за рахунок залучення перекладацьких агенцій, бюро перекладів, міжнародних компаній, громадських та культурних організацій, діяльність яких безпосередньо пов'язана з міжмовною та міжкультурною комунікацією. 4) Щоразу після завершення процедури визнання і перезарахування результатів навчання та кваліфікацій, здобутих

на інших освітніх програмах, проводити опитування з метою виявлення труднощів. 5) Протягом наступного місяця провести інформаційні бесіди зі здобувачами щодо можливості визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. 6) З метою виявлення і усунення конкретних проблем запровадити з наступного навчального року на факультеті опитування здобувачів окремо для кожної ОПП. 7) До наступного н.р. розробити Програму ОДФ.14 Курсовий проєкт і оприлюднити на сайті випускової кафедри та в ЕНК здобувачів. 8) З метою досягнення усіх ПРН дослідного характеру (ПРН 2, 7, 12, 15-19) з 2026 р. спрямувати наукову діяльність усіх здобувачів у теоретично-практичне русло. 9) З метою прозорості наукової діяльності здобувачів ОПП протягом 2-3 місяців після завершення акредитації оприлюднити інформацію про неї в повному об'ємі на сайті випускової кафедри. 10) З наступного навчального року, з метою реалізації практичного і дослідного компонентів ОПП, посилити підготовку фахової науково-методичної та навчальної літератури. 11) Протягом 2-3 місяців провести інформаційні бесіди з НПП і здобувачами ОПП з метою їх заохочення до участі міжнародних освітніх і наукових програмах. 12) Забезпечити відповідність академічної та/або професійної кваліфікації викладача, який забезпечує ОК «Університетські студії: Вступ до фаху: Латинська мова», змісту освітнього компонента шляхом перерозподілу навчального навантаження або надання належного документального обґрунтування відповідності до початку 2026-2027 навчального року (гарант ОП). Активізувати публікаційну діяльність викладачів, які мають недостатню кількість наукових праць за останні 5 років (Калитюк Л. П., Анісімова Л. В., Чернега А. П.), зокрема шляхом підготовки публікацій у фахових виданнях України та міжнародних наукометричних базах Scopus і Web of Science до кінця 2026 року (гарант ОП). 13) ЕГ рекомендує ЗВО за можливості сприяти покращенню умов у гуртожитках партнерів, у яких проживають студенти ОП. 14) НМЦ стандартизації та якості освіти, починаючи з наступного навчального року: передивитися формат проведення опитувань здобувачів за кожною ОП окремо. Рекомендовано мати всі РПНД у відкритому доступі.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ЕГ встановила, що ОПП «Переклад (англійська мова)» забезпечує досягнення ПРН, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня. Це підтверджується узгодженістю мети програми, ЗК, ФК, ПРН та ОК, що відображено у матрицях відповідності. Досягнення ПРН реалізується через освітні компоненти: ЗК формуються у межах загальної підготовки та забезпечують ПРН, пов'язані з критичним мисленням, комунікацією, ІКТ та навчанням упродовж життя; ФК – через мовні, лінгвістичні, літературознавчі та перекладознавчі компоненти, що забезпечують ПРН, пов'язані з аналізом мовних явищ, роботою з текстами, перекладом і міжкультурною комунікацією. В ОПП простежується кореляція між компетентностями та ПРН (зокрема, ЗК 3, 9 і ФК 6, 9, 13–15 → ПРН 1, 10, 11, 14, 20; ЗК 6, 12, 13 і ФК 7, 10, 17–19 → ПРН 2, 6, 15, 17, 22), що свідчить про логічну структурованість і змістову забезпеченість результатів навчання. ЕГ відзначає наявність додаткових ПРН 20–22, які відображають перекладацький фокус ОПП (високий рівень володіння мовою, інтеграція теорії і практики перекладу, використання цифрових технологій). Досягнення ПРН підтверджується формами атестації (атестаційний іспит, перекладацький проєкт) та можливістю за окремим рішенням ЕК, на підставі професійного оволодіння компетентностями, передбаченими спеціальними блоками дисциплін та практикою, присвоєння професійної кваліфікації 2444.2 – перекладач, що засвідчує практичну спрямованість програми.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

ЕГ встановила, що зміст ОПП «Переклад (англійська мова)» загалом відповідає вимогам до професійної підготовки перекладача, попри відсутність затвердженого професійного стандарту за професією «Перекладач». Формування змісту програми здійснено відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», Класифікатора професій ДК 003:2010, а також із урахуванням міжнародних орієнтирів професійної підготовки перекладачів, зокрема ISO 17100:2015, ISCO-08 / ESCO та EMT Competence Framework. Зміст ОПП структуровано таким чином, щоб забезпечити формування ключових професійних компетентностей перекладача через відповідні ОК. Мовна

компетентність формується через ОК 8 «Практика усного та писемного мовлення», ОК 9 «Практична фонетика», ОК 10 «Практична граматики», ОК 15 «Лексикологія», ОК 16 «Теоретична граматики», ОК 17 «Стилістика». Безпосередньо перекладацька компетентність забезпечується через ОК 11 «Практика письмового і усного перекладу», ОК 12 «Теорія перекладу», ОК 13 «Перекладацький аналіз тексту», ОК 14 «Усний послідовний переклад» та ОК 18 «Курсова робота з перекладознавства». Технологічна складова професійної підготовки, що відповідає сучасним вимогам перекладацької діяльності, реалізується через ОК 5 «Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві», а практична готовність до професії забезпечується через ОК 19 «Навчальна практика», ОК 20 «Виробнича практика» та ОК 21 «Переддипломна практика». Підсумкова перевірка сформованості професійних компетентностей здійснюється через ОК 22 «Атестаційний екзамен з фаху» та ОК 23 «Захист перекладацького проєкту».

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Мета ОПП «Переклад (англійська мова)» сформульована чітко, корелює з предметною областю спеціальності та узгоджується з місією, візією і стратегічними орієнтирами Університету. Її змістовий акцент на підготовці фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, перекладу, мовної освіти та міжкультурної комунікації, відповідає як вимогам спеціальності, так і інституційній моделі підготовки конкурентоспроможного випускника. Зміст мети ОПП узгоджується з місією Університету – служіння людині, громаді, суспільству, а також із візією закладу як сучасного університету з високими стандартами якості освіти, наукових досліджень і сприятливим середовищем для професійної самореалізації особистості. У цьому контексті ОПП орієнтована не лише на формування фахових компетентностей у галузі філології, а й на підготовку випускника до професійної, освітньої, перекладацької та суспільно значущої діяльності. Мета ОПП також співвідноситься зі стратегічними пріоритетами розвитку Університету, насамперед у частині підготовки висококваліфікованих фахівців, розвитку дослідницького потенціалу, забезпечення якості освіти та орієнтації на суспільну відповідальність і європейські цінності. Така узгодженість простежується як на рівні формування мети, так і в логіці побудови самої програми, її компетентнісного профілю та очікуваних результатів навчання.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

ЕГ встановила, що мета ОПП та програмні результати навчання загалом визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін, а їх залучення до перегляду програми має системний характер. Здобувачі вищої освіти та випускники залучаються до формування та оновлення ОПП через участь у студентському самоврядуванні, робочих групах, засіданнях вчених рад, а також через регулярні анкетування. За їх ініціативами було посилено практичну складову перекладацьких дисциплін (зокрема «Практика письмового і усного перекладу», «Усний послідовний переклад»), збільшено обсяг останньої (з 8 до 11 кредитів у редакції 2023 р.), розширено використання автентичних кейсів і моделювання професійних ситуацій. Також за результатами опитувань актуалізовано тематику перекладів (ІТ, бізнес-комунікація, медіа). Пропозиції випускників-практиків стали підставою для оновлення дисципліни «Перекладацький аналіз тексту» (включення мультимодальних і цифрових текстів). ЕГ підтверджує, що на зустрічі з фокус-групами засвідчено, що роботодавці (представники перекладацьких агенцій, ІТ-компаній, фриланс-ринку) залучаються через Раду роботодавців, професійні зустрічі, опитування та участь в атестації. За їх рекомендаціями: актуалізовано тематику перекладів у галузях ІТ і бізнесу; розширено використання CAT-tools і платформ керування проєктами; посилено практикоорієнтованість дисциплін через роботу з реальними кейсами та дедлайнами. Академічна спільнота (НПП, дослідники перекладознавства) впливає на зміст ОПП через конференції, семінари, рецензування та експертні обговорення. Їх рекомендації враховано під час оновлення теоретико-методологічного змісту дисциплін перекладацького циклу (зокрема підходів до перекладацького аналізу, стратегій і прийомів перекладу), а також у забезпеченні наступності між бакалаврським і магістерським рівнями. Інші стейкхолдери (Британська рада, видавництва Macmillan, Pearson, Cambridge, Dinternal International, міжнародні партнери, громада м. Києва) сприяють оновленню змісту ОПП через впровадження сучасних навчальних матеріалів, орієнтацію на європейські стандарти підготовки перекладачів та залучення студентів до реальних проєктів (зокрема перекладацька участь у проєкті «Безпечне небо»). Водночас ЕГ зазначає, що зв'язок між окремими пропозиціями стейкхолдерів і змінами саме у формуванні мети ОПП та ПРН може бути представлений більш чітко, оскільки надані матеріали переважно демонструють вплив на зміст освітніх компонентів.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

ЕГ встановила, що мета ОПП «Переклад (англійська мова)» та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку перекладознавства, цифровізації професійної діяльності, потреб ринку праці, галузевого й регіонального контексту, а також досвіду аналогічних українських і зарубіжних освітніх програм. Сучасні тенденції розвитку спеціальності враховано через посилення практикоорієнтованої та технологічної складової програми. Зокрема, ПРН 1, 14, 20–22 орієнтовані на формування високого рівня професійної комунікації

англійською мовою, здатності до письмового й усного перекладу, інтеграції теорії і практики перекладу, а ПРН 2, 6 – на використання цифрових ресурсів і технологій у професійній діяльності. Це забезпечується, зокрема, через ОК 5 «Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві», ОК 11 «Практика письмового і усного перекладу», ОК 12 «Теорія перекладу», ОК 13 «Перекладацький аналіз тексту», ОК 14 «Усний послідовний переклад» та ОК 18 «Курсова робота з перекладознавства». Ринок праці та регіональний контекст враховано через орієнтацію програми на підготовку перекладача, здатного працювати в умовах багатомовної комунікації, міжнародних проєктів, ІТ, бізнесу, медіа та комунікаційних структур, що є актуальним для м. Києва та столичного регіону. Це відображено у змісті практичних ОК (ОК 8, ОК 11, ОК 14) та практик (ОК 19–ОК 21), які формують навички роботи з реальними текстами, професійними кейсами та комунікативними ситуаціями. Під час розроблення та оновлення ОПП враховано досвід аналогічних вітчизняних освітніх програм, зокрема КНЛУ, КПІ імені Ігоря Сікорського, ЛНУ імені Івана Франка, ХНУ імені В.Н. Каразіна, ЧНУ та інших ЗВО. Це виявилось у посиленні безперервної перекладацької підготовки (ОК 11 викладається протягом шести семестрів), значному обсязі перекладацької практики, включенні компонента з інформаційних технологій у перекладознавстві та завершенні навчання перекладацьким проєктом як формою атестації. Також ОПП розроблялася з урахуванням досвіду іноземних програм, зокрема Universidad de Granada, Cardiff University, London Metropolitan University, New York University. Урахування цього досвіду простежується в посиленні перекладацької складової, увазі до комп'ютерних технологій у перекладі, поєднанні мовної, культурної та перекладацької підготовки, а також у включенні ОК «Лінгвокраїнознавство» і практикоорієнтованого перекладацького проєкту як завершального етапу підготовки.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ вважає, що ОПП «Переклад (англійська мова)» відповідає критерію 1 та його підкритеріям, а саме: 1. ПРН на ОПП відповідають вимогам Стандарту вищої освіти України для спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. 2) ОПП має чітко сформульовану мету, яка відповідає Місії, Стратегії та візії ЗВО. 4) ПРН на ОПП визначаються з урахуванням потреб стейкхолдерів та заінтересованих сторін. 5) Мета та ПРН на ОПП враховують тенденції розвитку науки, ринку праці, галузевого та регіонального контексту. На ОП враховується досвід аналогічних вітчизняних та іноземних ОП. Позитивні практики за критерієм відсутні.

Недоліки

Недоліки за критерієм відсутні.

Рекомендації

Посилити прозорість впливу стейкхолдерів на формування мети ОПП і програмних результатів навчання шляхом документального відображення зв'язку між конкретними пропозиціями та внесеними змінами (наприклад, через аналітичні таблиці або протоколи оновлення програми).

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг освітньої програми першого (бакалаврського) рівня «Переклад (англійська мова)» за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам пункту 5 розділу 2 статті 5 Закону України «Про вищу освіту» та Стандарту вищої освіти України за цією спеціальністю для відповідного рівня (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>). У структурі програми 240 кредитів ЄКТС, 180 кредитів відведено на освітні компоненти, спрямовані на формування компетентностей, визначених Стандартом, та 60 кредитів – на вибіркові дисципліни. Таким чином, обсяг освітньої програми та її складових відповідає чинним нормативно-правовим вимогам щодо бакалаврського рівня вищої освіти, що підтверджується супровідною документацією.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст ОПП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) є логічно структурованим і взаємопов'язаним, що забезпечує поетапне формування загальних і фахових компетентностей та досягнення ПРН відповідно до Стандарту ВО за спеціальністю 035 «Філологія». Програму оновлено з урахуванням вимог Стандарту, результатів її реалізації та відгуків стейкхолдерів. Освітні компоненти структуровано за циклами загальної та професійної підготовки. Цикл загальної підготовки (ОК1–ОК5) спрямований на формування загальнокультурних і громадянських компетентностей, академічної культури, критичного мислення, здатності до самонавчання та використання ІКТ, забезпечуючи досягнення ПРН 2–6. Цикл професійної підготовки охоплює мовні, лінгвістичні, літературознавчі, країнознавчі та перекладознавчі компоненти. ОК8–ОК10 формують іншомовну комунікативну компетентність і забезпечують досягнення ПРН 1, 14, 18. Теоретико-філологічні дисципліни (ОК6, ОК7, ОК12, ОК13, ОК15–ОК17) сприяють розвитку здатності аналізувати мовні та літературні явища, інтерпретувати тексти та осмислювати культурні процеси (ПРН 7, 8, 11, 15–17). Перекладознавчі компоненти (ОК11, ОК14) забезпечують формування навичок міжмовного та міжкультурного посередництва (ПРН 18–20). Курсова робота (ОК18) і практики (ОК19–ОК21) інтегрують теоретичну і практичну підготовку, формуючи дослідницькі вміння та професійну готовність (ПРН 2, 6, 14, 20–22). Водночас аналіз робочих програм ОК засвідчив неповне забезпечення ФК 5, заявленої в межах ОК6, ОК8, ОК12, ОК13 та ОК18. Зміст літературознавчої дисципліни ОК6 Література Великої Британії та США зосереджений переважно на літературі Англії та США, без належного охоплення світового літературного процесу та української літератури. В ОК8 відсутня системна робота з текстами у компаративному культурному контексті. Тематика курсових робіт (ОК18) лише частково відображає зазначену компетентність: лише 5 тем пов'язані з українською літературою (в основному аналізується перекладацький аспект творів О. Забужко). Отже, попри загальну логічність і цілісність ОПП, ФК 5 спрямована на цілісне розуміння літературного процесу, але на ОПП вона реалізована фрагментарно і не забезпечена на належному рівні у змістовому наповненні відповідних освітніх компонентів, що потребує коригування їх змісту та тематичного забезпечення.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОПП повністю відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія», визначеній Стандартом вищої освіти першого (бакалаврського) рівня, та узгоджується зі спрямуванням підготовки фахівців у сфері перекладу. Об'єкт вивчення охоплює мову і переклад у їх теоретичних і практичних вимірах, включаючи синхронні й діахронні аспекти, стилістичні, соціолінгвістичні та соціокультурні характеристики, а також міжособистісну, міжкультурну та масову комунікацію в усній і письмовій формах. Цілі навчання зорієнтовані на підготовку фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у сфері перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов. Це відображено в інтегральній компетентності, а також у системі фахових компетентностей (ФК1–ФК10, ФК16, ФК18–ФК20) і програмних результатах навчання (ПРН7, ПРН8, ПРН11, ПРН15–ПРН17). Відповідність предметній області забезпечується через логічно вибудовану структуру освітніх компонентів. Теоретичний блок (ОК1–ОК3, ОК6, ОК12, ОК13, ОК15–ОК17) формує фундаментальні знання з лінгвістики, літературознавства та перекладознавства, забезпечуючи здатність аналізувати, інтерпретувати та оцінювати тексти різних жанрів і стилів. Використання загальнонаукових і спеціальних методів, перекладацького аналізу та інформаційно-комунікаційних технологій (ОК5) сприяє формуванню дослідницьких і прикладних компетентностей (ФК17–ФК19) та досягненню відповідних програмних результатів навчання (ПРН2, ПРН6, ПРН21–ПРН22). Практична складова програми реалізується через дисципліни мовної та перекладацької підготовки (ОК8–ОК11, ОК14), курсову роботу (ОК18) і практики (ОК19–ОК21). Вони забезпечують формування професійної комунікативної компетентності, володіння англійською мовою на рівні не нижче С1, здатність здійснювати письмовий і усний переклад, приймати обґрунтовані рішення в умовах професійної діяльності та інтегрувати теоретичні знання з практикою. Крім того, дисципліни країнознавчого та літературного спрямування (ОК6, ОК7) сприяють розвитку міжкультурної компетентності та забезпечують досягнення програмних результатів навчання, пов'язаних із розумінням культурних контекстів комунікації. Загальноосвітні компоненти (ОК1–ОК4) формують здатність до критичного мислення, самонавчання та аналізу соціальних процесів, а технологічна складова (ОК5) забезпечує володіння сучасними цифровими інструментами перекладацької діяльності.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Структура і зміст ОПП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) передбачають можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії (ІОТ) здобувачів вищої освіти, зокрема через індивідуальний вибір навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством. ЕГ пересвідчилася під час зустрічей із фокус-групами

здобувачів, НПП та адміністративного персоналу, що відповідні механізми на ОП є не лише формально визначеними, а й реально функціонують у практиці організації освітнього процесу. Формування ІОТ забезпечується як на інституційному рівні, так і на рівні самої ОПП 2020. На інституційному рівні ці процедури регулюються внутрішніми нормативними документами ЗВО, зокрема «Положенням про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти» (<https://surl.li/lxzxhy>), а також положеннями про організацію освітнього процесу (<https://surl.li/oaqeyb>), академічну мобільність (<https://surl.li/cc/waouan>), практику студентів (<https://surl.li/oaqeyb>) і визнання результатів навчання (<https://surl.li/ahiofq>) Формування каталогу вибіркових дисциплін, порядок їх обрання та вивчення здійснюються відповідно до зазначених процедур із використанням цифрової інфраструктури університету. На рівні ОПП 2020 ІОТ реалізується насамперед через вибіркову складову, яка має не лише нормативно достатній, а й змістово-професійний характер. Здобувачам пропонується можливість обирати дисципліни або із загальноуніверситетського каталогу курсів, або в межах профільних вибіркових блоків, передбачених структурою програми. Зокрема, в ОПП 2020 передбачено два фахово орієнтовані вибіркові блоки: «Друга іноземна мова» та «Послідовний переклад». Вибірковий блок «Друга іноземна мова» забезпечує поглиблення іншомовної підготовки здобувачів, формування додаткових мовних і міжкультурних компетентностей та розширює їхню професійну мобільність. Вибірковий блок «Послідовний переклад» орієнтований на розвиток перекладацької компетентності, навичок усного перекладу, міжмовного посередництва та професійної комунікації. Таким чином, ІОТ в межах ОПП 2020 має чітко виражений професійний вимір, оскільки дає змогу здобувачам обирати між різними траєкторіями фахового розвитку в межах перекладацької підготовки. Водночас вибір дисциплін із каталогу курсів розширює можливості індивідуалізації поза межами блокового підходу та дозволяє враховувати особисті академічні інтереси здобувачів. Крім вибору дисциплін, ІОТ у межах ОПП 2020 забезпечується також через вибір теми та керівника курсової роботи, а також можливість вибору бази проходження практики, що дає змогу частково адаптувати освітній процес до професійних намірів здобувачів. Отже, структура та зміст ОПП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) в достатній мірі забезпечують здобувачам реальну можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії, а вибірка складової програми має не формальний, а змістово і професійно орієнтований характер.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

ОП та НП ОПП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка забезпечує набуття компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності. Практична підготовка реалізується через навчальну, виробничу та переддипломну практики, що здійснюються переважно на 3-4 роках навчання. Загальний обсяг практичної підготовки становить 21 кредит ЄКТС, з яких 9 кредитів припадає на навчальну практику (ОК19), 9 кредитів - на виробничу практику (ОК20), а 3 кредити - на переддипломну практику (ОК21). Така структура практичної підготовки відповідає професійному спрямуванню програми, оскільки забезпечує формування перекладацьких, комунікативних, аналітичних і дослідницьких умінь. Навчальна практика (ОК19) спрямована на формування базових умінь професійної комунікації, роботи з інформацією, перекладацького аналізу та організації проектної діяльності. Її реалізація забезпечується, зокрема, через залучення Центру перекладу факультетського центру розвитку фахових компетентностей, що сприяє інтеграції теоретичної та практичної підготовки. У межах цієї практики забезпечується досягнення насамперед ПРН 1, ПРН 2, ПРН 5, ПРН 10, ПРН 14, ПРН 18. Виробнича практика (ОК20) відбувається на базах практики, з якими укладено відповідні договори, зокрема в лінгвістичних, локалізаційних і громадських організаціях, що забезпечує набуття досвіду виконання перекладацьких завдань у командному та професійному середовищі. Такий формат практики дозволяє здобувачам застосовувати перекладацькі стратегії, працювати з автентичними матеріалами, удосконалювати навички міжмовного посередництва та забезпечує досягнення ПРН 6, ПРН 7, ПРН 11, ПРН 12, ПРН 14, ПРН 19, ПРН 20. Переддипломна практика (ОК21) спрямована на узагальнення фахових компетентностей, моделювання перекладацького процесу, аналітичне опрацювання матеріалу та підготовку до самостійної професійної діяльності. Її проходження на базі бібліотеки університету забезпечує також дослідницьку складову практичної підготовки та сприяє досягненню ПРН 2, ПРН 3, ПРН 5, ПРН 15, ПРН 16, ПРН 17, ПРН 21, ПРН 22. Водночас ЕГ зазначає, що переддипломна практика, реалізована на базі бібліотеки університету, більшою мірою орієнтована на аналітико-дослідницьку, ніж на власне професійно-перекладацьку діяльність. З огляду на профіль програми та можливе присвоєння професійної кваліфікації «перекладач», доцільним видається розширення практичної підготовки за рахунок баз, безпосередньо пов'язаних із перекладацькою діяльністю, що сприятиме більш повному формуванню фахових компетентностей у реальному професійному середовищі.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

ОПП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), необхідних для подальшої професійної діяльності, академічного розвитку та ефективної міжособистісної взаємодії. ЕГ пересвідчилася під час зустрічей із фокус-групами здобувачів, НПП та роботодавців, що формування соціальних навичок на ОП має системний характер і реалізується як через зміст освітніх компонентів, так і через організацію освітнього процесу. Зміст ОП забезпечує розвиток низки загальних компетентностей, які безпосередньо корелюють із soft skills, зокрема: здатності до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, здатності до навчання і самоосвіти, уміння виявляти, ставити і вирішувати проблеми, здатності працювати в команді та автономно, а також здатності проводити дослідження на належному рівні. Зазначені компетентності формуються не в межах окремого ізолюваного компонента, а наскрізно інтегровані в значну частину освітніх компонентів програми. Так, аналітичне мислення, здатність до інтерпретації та аргументації формуються, зокрема, в

межах ОК6, ОК7, ОК12-ОК17, що передбачають роботу з мовним, літературним, перекладознавчим і культурним матеріалом. Навички самоосвіти, самоорганізації та професійного саморозвитку реалізуються через широкий спектр освітніх компонентів, насамперед ОК8-ОК14, ОК18-ОК21, які орієнтовані на самостійну підготовку, рефлексію, індивідуальну роботу та відповідальність за результат. Уміння працювати в команді, комунікувати, домовлятися та брати відповідальність за спільний результат формуються в межах практично всіх базових компонентів професійної підготовки, зокрема ОК8, ОК11, ОК14, ОК19, ОК20, ОК21, через парну та групову роботу, виконання спільних перекладацьких завдань, моделювання професійних ситуацій, участь у проєктній діяльності та проходження практик. Це є особливо важливим з огляду на специфіку професії перекладача, яка передбачає ефективну взаємодію із замовниками, редакторами, колегами та іншими учасниками комунікативного процесу. Навички публічної комунікації, адаптивності, критичного мислення, презентації результатів і міжкультурної взаємодії формуються також через усні відповіді, презентації, обговорення, аналіз кейсів, практикоорієнтовані та дослідницькі завдання, що використовуються в освітньому процесі. Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ могла пересвідчитися, що формуванню соціальних навичок сприяють також інтерактивні методи навчання, використання проєктних форм роботи, а також участь здобувачів у діяльності, пов'язаній із реальними або наближеними до професійних перекладацькими ситуаціями. Окремо слід відзначити університетський акцент на розвитку лідерського потенціалу здобувачів, що є складовою корпоративної культури ЗВО. Зокрема, обов'язковий модуль «Лідерство-служіння» у межах курсу «Я – студент» спрямований на формування відповідальності, ініціативності, командної взаємодії, комунікації та орієнтації на спільну мету.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Обсяг окремих ОК ОП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) у кредитах ЄКТС загалом відповідає вимогам законодавства, програмним результатам навчання та фактичному навантаженню здобувачів ВО. ЕГ встановила, що підхід ЗВО до визначення обсягу ОК, кількості контактних годин і самостійної роботи є нормативно врегульованим і реалізується відповідно до внутрішніх документів університету. Зокрема, планування обсягу ОК, кредитів ЄКТС та навчального навантаження регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу в Київському університеті імені Бориса Грінченка», а підходи до структурування змісту дисциплін, визначення співвідношення аудиторної та самостійної роботи, а також обсягу контрольних заходів - «Методичними рекомендаціями з розроблення робочих програм навчальних дисциплін». У межах ОП 2020 загальний обсяг програми становить 240 кредитів ЄКТС (7200 годин), що відповідає вимогам законодавства для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Навчальне навантаження планується з розрахунку 60 кредитів ЄКТС на навчальний рік, що є нормативно коректним. Згідно з навчальним планом, 3444 години припадає на аудиторну роботу, з них 202 години лекційних і 3202 години практичних занять, а 2586 годин - на самостійну роботу здобувачів. Крім того, на підготовку та проходження контрольних заходів передбачено 420 годин. Для оцінювання реального навантаження здобувачів ЗВО використовує механізми зворотного зв'язку, зокрема опитування щодо якості освітнього процесу та результатів навчання, а також аналітичні матеріали щодо якості освіти. Під час зустрічей із фокус-групами здобувачі не повідомляли про системні проблеми з надмірним навчальним навантаженням або суттєвим дисбалансом між обсягом окремих освітніх компонентів і фактичними часовими витратами на їх опанування. Водночас ЕГ звертає увагу, що значний обсяг зосереджено на практичній мовній і перекладацькій підготовці, що є виправданим з огляду на профіль програми, однак потребує ретельного узгодження змісту, форм поточного контролю та обсягу самостійної роботи, аби уникати перевантаження здобувачів у межах окремих семестрів. Отже, обсяг окремих освітніх компонентів ОП «Переклад (англійська мова)» загалом відповідає вимогам законодавства, програмним результатам навчання та фактичному навантаженню здобувачів вищої освіти.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Структура ОП та освітні компоненти ОП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) забезпечують її практикоорієнтованість. Дуальна форма здобуття освіти в межах цієї ОП не реалізується, однак ЕГ встановила, що практикоорієнтований підхід є базовим принципом побудови програми та послідовно впроваджується в її змісті. Практикоорієнтованість ОП забезпечується насамперед логікою побудови її структури, у межах якої загальні теоретичні дисципліни (ОК1-ОК3, ОК6, ОК7) інтегруються з фаховими компонентами практичного спрямування (ОК5, ОК8-ОК14). Лінгвістичні, літературознавчі та країнознавчі компоненти викладаються послідовно і паралельно з перекладацькими дисциплінами, що забезпечує поступове формування здатності до філологічного, текстового, літературознавчого та міжкультурного аналізу і водночас дозволяє одразу застосовувати набуті знання в перекладацькій діяльності. Практикоорієнтованість ОП чітко простежується також у структурі аудиторного навантаження, де домінують практичні заняття. Практичний вимір програми реалізується і через зміст фахових освітніх компонентів, зокрема тих, що безпосередньо спрямовані на формування перекладацької компетентності. Це насамперед ОК12-ОК14, які забезпечують перехід від фундаментальних знань до опанування перекладацьких стратегій, технік, аналізу тексту, усного та письмового перекладу в кожному наступному семестрі. Крім того, курсова робота (ОК18), практична підготовка (ОК19-ОК21) та перекладацький проєкт (ОК23) спрямовані на інтеграцію теоретичних знань і практичних умінь та підвищення готовності здобувачів до реальної професійної діяльності. Під час зустрічей із фокус-групами гаранті ОП та НПП підкреслювали свідоме закладення практикоорієнтованого

підходу в структуру програми, а здобувачі підтвердили, що домінування практичних занять, перекладацьких завдань і роботи з автентичними матеріалами є однією з її ключових переваг.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОПП «Переклад (англійська мова)» (редакція 2020 року) забезпечує набуття здобувачами компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року. ЕГ встановила, що інтеграція принципів сталого розвитку в освітній процес здійснюється як на інституційному рівні, так і на рівні змісту освітньої програми. На інституційному рівні Цілі сталого розвитку ООН інтегровані у Стратегію розвитку Київського столичного університету імені Бориса Грінченка на 2023-2027 рр., а також у Дорожню карту сталого розвитку університету. Серед пріоритетних для ЗВО визначено, зокрема, ЦСР 4 «Якісна освіта», ЦСР 9 «Промисловість, інновації та інфраструктура», ЦСР 11 «Сталий розвиток міст і спільнот», ЦСР 16 «Мир, справедливість і сильні інституції» та ЦСР 17 «Партнерство заради сталого розвитку». Це свідчить про системний підхід ЗВО до впровадження принципів сталого розвитку в освітню, наукову та проєктну діяльність. На рівні ОПП досягнення ЦСР забезпечується через формування відповідних загальних і фахових компетентностей, а також через зміст освітніх компонентів. Зокрема, ЦСР 4 (якісна освіта) реалізується через розвиток здатності до навчання впродовж життя, професійного саморозвитку, дослідницької діяльності та перекладацької практики, що забезпечується, зокрема, через ОК7-ОК11, ОК18, ОК19-ОК20. Це сприяє формуванню професійної гнучкості, академічної автономії та готовності до безперервного фахового вдосконалення. ЦСР 9 (інновації та інфраструктура) реалізується через формування цифрових і технологічних компетентностей, умінь працювати з інформаційними ресурсами та використовувати ІКТ і перекладацькі технології у професійній діяльності, зокрема в межах ОК5, а також через розвиток відповідних ФК17-ФК19. ЦСР 11 (сталий розвиток спільнот) та ЦСР 16 (мир, справедливість і сильні інституції) відображаються через роботу з соціокультурними, суспільно значущими та міжкультурними текстами, розвиток критичного мислення, етичної відповідальності, міжкультурної чутливості та здатності до конструктивної комунікації, що реалізується через ОК1-ОК3, ОК6, ОК12, а також ФК12, ФК16. ЦСР 17 (партнерство заради сталого розвитку) забезпечується розвитком командної роботи, проєктної діяльності, іншомовної комунікації та професійної взаємодії в міжнародному середовищі, що реалізується через ОК6, ОК14, ОК19-ОК21, а також ФК11, ФК12, ФК15, ФК16. Важливою складовою інтеграції ЦСР у зміст ОП є також проєкт «Gender-ing ELT», спрямований на формування гендерної чутливості, соціальної відповідальності та здатності аналізувати мовні й дискурсивні практики з урахуванням соціокультурного контексту.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ встановила, що структура та зміст ОПП «Переклад (англійська мова)» загалом відповідають вимогам підкритеріїв Критерію 2. Освітня програма має чітку логіку побудови, структуровану систему обов'язкових і вибіркових освітніх компонентів, які в цілому забезпечують досягнення заявлених цілей, програмних результатів навчання, загальних і фахових компетентностей. Зміст ОПП відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія» та відображає її перекладацьке спрямування через поєднання мовної, філологічної, літературознавчої, перекладознавчої та практичної підготовки. Позитивною ознакою ОПП є її виражена практикоорієнтованість, що простежується як у структурі аудиторного навантаження, де домінують практичні заняття, так і в змісті значної частини освітніх компонентів, насамперед тих, що забезпечують мовну, перекладацьку та комунікативну підготовку. Практична підготовка має системний і поетапний характер, охоплює навчальну, виробничу та переддипломну практики і загалом сприяє формуванню професійних компетентностей, необхідних для подальшої діяльності перекладача. Обсяг окремих ОК загалом відповідає вимогам законодавства, ПРН та фактичному навантаженню здобувачів, а зміст програми забезпечує формування не лише фахових, а й соціальних навичок (soft skills), необхідних для академічного розвитку, командної взаємодії, міжкультурної комунікації та майбутньої професійної діяльності.

Недоліки

1. Неповна реалізація окремих елементів предметної області спеціальності 035 «Філологія». Аналіз змісту ОК і робочих програм, завантажених до ІКС, засвідчив, що літературознавчий сегмент програми представлений переважно літературою Англії та США, що звужує відображення світового літературного процесу та української літератури й свідчить про неповне трактування окремих фахових компетентностей. 2. Недостатня професійно-прикладна спрямованість окремих видів практичної підготовки. Попри значний загальний обсяг практик, переддипломна практика, що реалізується на базі бібліотеки університету, більшою мірою орієнтована на аналітико-дослідницьку, ніж на власне перекладацьку професійну діяльність.

Рекомендації

1. Розширити літературознавчий складник ОПП шляхом коригування змісту відповідних ОК і робочих програм для більш повного відображення світового літературного процесу та української літератури відповідно до заявлених фахових компетентностей. 2. Посилити професійно-прикладну спрямованість практичної підготовки, зокрема шляхом удосконалення змісту переддипломної практики та її більшої орієнтації на реальні перекладацькі завдання. 3. Розширити перелік баз практики за рахунок залучення перекладацьких агенцій, бюро перекладів, міжнародних компаній, громадських та культурних організацій, діяльність яких безпосередньо пов'язана з міжмовною та міжкультурною комунікацією.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому на навчання за ОПП «Переклад (англійська мова)» укладено відповідно до «Правил прийому до Київського столичного університету імені Бориса Грінченка» та Додатків до Правил прийому (<https://surli.cc/buwtxx>), які оновлюються щороку відповідно до законодавчих документів. Вони містять детальну інформацію про перелік ступенів, спеціальностей, за якими оголошується прийом на навчання, ліцензовані обсяги та нормативні терміни навчання, визначення обсягів Квоти-1, Квоти-2 в розрізі спеціальностей та освітніх програм для вступу, перелік освітніх програм за якими оголошується прийом на навчання на основі повної загальної середньої освіти, перелік конкурсних предметів та значення їх вагових коефіцієнтів для вступу з використанням результатів НМТ 2022, 2023, 2024, 2025, а також рекомендації для підготовки мотиваційного листа вступникам до Київського столичного університету імені Бориса Грінченка, порядок проведення вступних випробувань у дистанційному форматі тощо. На час акредитації цієї ОПП Правила прийому на навчання до ЗВО на 2026 р. ще не оприлюднено. Згідно зі встановленими правилами, для здобуття ступеня бакалавра приймаються особи, які здобули повну загальну середню освіту або ОКР молодшого спеціаліста, освітньо-професійний ступінь фахового молодшого бакалавра, освітній ступінь молодшого бакалавра. Конкурсний відбір для здобуття ступенів вищої освіти здійснюється: для вступу на навчання для здобуття ступеня бакалавра – за результатами НМТ, Egzamin maturalny (далі – матуральний іспит) для громадян Республіки Польща, творчого конкурсу, співбесіди, вступного іспиту для іноземців, фахового іспиту, розгляду мотиваційних листів в передбачених цими Правилами випадках (с. 25). Співбесіди для вступників на основі ПЗСО та НРК5, які вони проходять замість НМТ, проводяться за програмами ЗНО. Списки вступників, рекомендованих до зарахування за державним замовленням, визначаються на основі рейтингового списку абітурієнтів за конкурсним балом. Абітурієнти мають право подати апеляцію у разі незгоди із результатами конкурсного відбору, відповідно до процедури, визначеної Правилами прийому. На сайті ЗВО також оприлюднено назву ОПП, за якою здійснюється набір на навчання, її опис та навчальний план (<https://surli.li/ctbdfa>). Отже, ЕГ констатує, що правила прийому на навчання до ЗВО є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень і оприлюднені на офіційному сайті ЗВО.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Відповідно до Додатку 4 до «Правил прийому...» (<https://surli.cc/buwtxx>), вагові коефіцієнти оцінок, які враховуються при вступі на навчання на ОПП, що акредитується: укр. мова (0,4 б.), математика (0,3 б.), історія України (0,3 б.), іноз. мова (0,5 б.) / біологія (0,2 б.) / фізика (0,3 б.) / хімія (0,3 б.) / укр. літ-ра (0,4 б.) / географія (0,3 б.). Мінімальна кількість балів для допуску до участі в конкурсі або зарахування на навчання поза конкурсом – 100. Однак, як заявлено у ВСО, для вступу на ОПП абітурієнти складають НМТ з іноземної мови, результат якого впливає на розрахунок коефіцієнта для конкурсного балу. Конкурсний відбір проводять на основі конкурсного бала за результатами НМТ / ЗНО з урахуванням встановленого мінімального (прохідного) конкурсного бала та вагових коефіцієнтів до предметів, визначених ЗВО для конкретної ОПП, що забезпечує пріоритетність профільних дисциплін під час формування конкурсного рейтингу вступників, та розгляду мотиваційних листів. Отже, правила прийому на ОПП враховують її особливості, зокрема в контексті вагових коефіцієнтів оцінок за предметні складові НМТ, а також нерозділеного конкурсу щодо іноземної мови.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших ОП, здійснюється відповідно до «Положення про організацію...» (<https://surl.li/ckikjc>), «Правилами прийому на навчання» (<https://surl.li/vktdlx>), «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність...» (<https://surl.li/fvkway>), оприлюднених на офіційному сайті ЗВО. Відповідна інформація також розміщена на сайті факультету романо-германської філології у рубриці «Неформальна освіта» (<https://surl.li/orpfxa>). Розроблені в ЗВО процедури визнання результатів навчання, отриманих за ін. ОП, не суперечать нац. законодавству та міжнар. актам, зокрема Конвенції про визнання кваліфікацій з ВО в Європейському регіоні (<https://surl.li/cc/kisstl>). Визнання результатів навчання здійснюється за заявою здобувача фаховою комісією, до складу якої входять: декан факультету, заступник декана з науково методичної та навчальної роботи факультету, завідувач відповідної кафедри, гарант відповідної ОП. Здобувач має право відмовитися від зарахування навч. дисципліни, якщо його не влаштовує отримана раніше оцінка та скласти її як академ. різницю або вивчати повторно. Перезарахування кредитів ЄКТС здобувачам, які навчаються за програмами академ. мобільності на території України або за її межами, здійснюється на підставі наданого здобувачем документа з переліком та результатами вивчення ОК, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навч. досягнень, завіреного в закладі-партнері. На підставі порівняння обсягу навч. навантаження та результатів навчання, запланованих відповідною ОП, комісія приймає рішення. Якщо здобувач під час перебування у закладі-партнері не вивчав усі дисципліни, передбачені РНП відповідної ОП, після повернення він має скласти ці дисципліни за індивід. відомістю. Якщо здобувач під час перебування у закладі-партнері не виконав програму навчання, після повернення до ЗВО йому може бути запропоновано індивід. графік складання академ. заборгованості або повторний курс навчання. Здобувачі ОПП поінформовані про можливість визнання результатів навчання, здобутих на ін. ОП, зокрема під час академ. мобільності, про що свідчать їхні відповіді під час зустрічі. На ОПП здійснюється перезарахування результатів навчання, зокрема здобувачам, які поновлювалися на ОПП після навчання в інших закладах освіти (Галицький фаховий коледж імені В'ячеслава Чорновола, 2024; Національний авіаційний ун-т, 2024; КНЛУ, 2024); які були переведені з інших факультетів ЗВО (2024). Отже, ЕГ може констатувати, що правила визнання результатів навчання розміщені на офіційному сайті ЗВО та перебувають у відкритому доступі, вони є чіткими та зрозумілими і не суперечать нац. законодавству та міжнар. актам. При цьому варто було би проводити опитування серед задіяних у цих процесах здобувачів щодо самої процедури визнання результатів навчання та їхньої задоволеності таким досвідом.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Процедура визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті відбувається відповідно до «Порядку перезарахування освітніх компонентів і визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті, в Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка», розміщеного на сайті ЗВО (<https://surl.li/cc/eaybha>) та факультету (<https://surl.li/orpfxa>). Максимальний обсяг визнаних результатів навчання не може перевищувати 25% від обсягу ОПП (п. 1.4). Згідно з п. 1.5 визнання та зарахування таких РН ініціюється здобувачем протягом перших двох тижнів від початку семестру шляхом подачі заяви на ім'я декана і документів про здобуту освіту (п. 2.3). Згідно п. 2.4 заступник декана з науково-методичної та навчальної роботи приймає заяву і консультує здобувача щодо заповнення Декларації про попереднє навчання, здобуті результати навчання (дод. Б «Порядку...»), зокрема щодо зіставлення здобутих РН і РН, передбачених ОПП. Комісія у складі декана, заступника декана з науково-методичної та навчальної роботи, завідувача кафедри, гаранта ОП аналізує документи і приймає рішення: про визнання РН за формальними ознаками, або необхідність перевірки сформованих РН через проведення оцінювання, або відмову у визнанні (п. 2.5). Визнання РН може стосуватися як ОК загалом, так і окремого змістового модуля в ньому. Розроблені в ЗВО процедури визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, не суперечать нац. законодавству та відповідають Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти (<https://surl.li/nbytoy>). Здобувачі мають можливість отримувати інформальну або неформальну освіту не лише в установах і закладах, а й під час прослуховування онлайн курсів, зокрема, на платформах «Labster» та UdeMy, з якими ЗВО має партнерські угоди. Здобувачі ОПП, як виявилось під час зустрічі, необізнані повною мірою про можливість визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. На ОПП, що акредитується, таких звернень не було. Отже, ЕГ може констатувати, що правила визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, оприлюднені на офіційних сайтах ЗВО, є чіткими та зрозумілими, а також не суперечать національному законодавству. Поряд із цим, ЕГ рекомендує проводити інформаційну роботу щодо таких можливостей зі здобувачами ОПП, а також заохочувати їх до отримання подібного досвіду.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Здійснений аналіз дозволяє стверджувати про загальну відповідність ОПП вимогам Критерію 3. Так, правила прийому на навчання до ЗВО є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному сайті ЗВО (підкритерій 3.1). Правила прийому на ОПП враховують її особливості, зокрема в контексті вагових коефіцієнтів оцінок за предметні складові НМТ (підкритерій 3.2). Правила визнання результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах, зокрема під час академічної мобільності (підкритерій 3.3), та результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти (підкритерій 3.4), є чіткими та зрозумілими, знаходяться у відкритому доступі на офіційних сайтах ЗВО і не суперечать національному законодавству та міжнародним актам. Водночас, прослідковується пасивність з боку здобувачів щодо здобуття результатів навчання на інших ОП. Взірцевих практик не виявлено.

Недоліки

1) Низька обізнаність та пасивність з боку здобувачів ОПП до процедур визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти.

Рекомендації

1) Щоразу після завершення процедури визнання і перезарахування результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності), проводити опитування серед цих здобувачів з метою виявлення труднощів такої процедури та проблем, з якими вони стикаються під час навчання на інших ОПП або в інших ЗВО. 2) Протягом наступного місяця після завершення акредитаційної експертизи провести інформаційні бесіди зі здобувачами щодо можливості визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес на ОПП відповідає закону України про «Про вищу освіту» (<http://surl.li/xtkprwx>), «Статуту ...» (<https://surl.li/ichmyk>) та ін. документам ЗВО (<https://surl.li/ckikjc>). Досягнення мети та ПРН і реалізацію студентоцентрованого підходу забезпечено поєднанням різних методів і технологій навчання/викладання. Теорет. ОК передбачають лекції та практичні заняття (ОДЗ.1, ОДФ.5-8, ОДФ.11-13) або лекції та семінари (ОДЗ.2-3), що визначає специфіку ОПП - практико-орієнтоване навчання/викладання. Це дозволяє формувати іншомовну компетентність, поглиблювати теоретичні знання шляхом відкритої комунікації (ПРН 1-2, 4, 7-10, 16, 20-21). В оприлюднених Програмах ОК, задля уникнення формалізації навчального процесу (за словами О.Жильцова, Є.Антипіна, гарантів ОПП), не прописано методи, засоби і технології навчання/викладання, тому ЕГ з'ясувала цю інформацію під час зустрічей зі здобувачами та НПП. Найбільш поширеними методами є проектна робота, симуляції, дискусії/дебати, інтерактивні методи, кейс-методи (ПРН 14-15, 17), метод проблемного навчання (ПРН 7-9, 11-12), використання ТЗН (ПРН 2, 6-7), індивідуальна та самостійна робота в ЕНК (ПРН 2-3, 6). Командна і групова робота, мозковий штурм та діалогово-комунікаційна співпраця домінують на практичних заняттях (ПРН 5, 14, 18, 20-22). Використання автентичних текстів, наукових джерел, електронних курсів, перекладацьких корпусів, спеціалізованого програмного забезпечення сприяє опануванню перекладацьких навичок (ПРН 1, 6, 14-16, 20-22). Означені методи, засоби та технології навчання/викладання базуються на принципах свободи слова і творчості, вільного застосування знань та інформації. Під час зустрічей було з'ясовано, що методи і засоби, використовувані викладачем, є об'єктом оцінювання здобувачами під час опитування «Викладач очима студентів». Про набуття ПРН дослідного характеру див. 4.3. Опитування здобувачів факультету (<https://surl.lu/sooouu>) демонструє середній рівень їх задоволеності розподілом теорет. та практич. навчання, а також сучасністю підходів викладачів до викладання дисциплін обов'язкового та вибіркового блоків. Водночас, з огляду на те, що результати опитування не аналізуються окремо за кожною ОПП, складно оцінити їхню релевантність. Принципи академічної свободи для НПП реалізовано через визначення змісту ОК і ВК, вибір методів і технологій викладання, навчальних матеріалів (автентичних включно), організації освітнього процесу, а для здобувачів - через можливість вільно формувати освітню траєкторію: вибір блоку дисциплін, напряму, тематики і керівника наукового дослідження, участь у наукових гуртках та програмах академічної мобільності.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Інформацію про цілі, зміст і ПРН ОПП, про порядок і критерії оцінювання знань з кожного ОК здобувачі отримують на першому занятті кожної дисципліни або на установчих конференціях з усіх видів практик. Інформування відбувається також шляхом оприлюднення ОПП та НП (<https://surl.cc/oorjkgf>), освітніх програми та програм практик (<https://surl.li/ethxcf>), рекомендацій до написання курсових робіт (<https://surl.li/oqgmri>) проєктів (<https://surl.li/iuzdya>) на сайті кафедри, а також графіку навчального процесу, розкладу занять та екзаменаційної сесії на сайті факультету (<https://surl.li/jlhplw>) та через систему ЕНК, який підтримує навчальний процес у ЗВО. НПП проводять індивідуальні консультації щодо написання курсових проєктів та групові консультації щодо модульних і підсумкових контролів, атестації. Комунікація здобувачів з НПП і деканатом здійснюється через ЕНК, що було підтверджено під час зустрічей. Водночас, результати опитування здобувачів факультету демонструють оцінювання процесу подання інформації про цілі дисциплін і критерії оцінювання як достатньо зрозумілу (47 % респондентів - 4 бали, 21 % - 5 балів) (<https://surl.lu/cooouu>). Поряд із цим, ЕГ виявила факт часткового оприлюднення інформації щодо змісту ОПП. На сайті кафедри відсутній доступ до деяких Програм навчальних дисциплін: ОДЗ.1 (Латинська мова), 2 (Права людини...), 3 (Логіка), 4; ОДФ.1 (3-4-5-6-7-8 сем.), 5 (1-2-3-4 сем.), 9; ВДС.1.1 (нім. мова 7-8 сем.), 1.2 (нім. мова 7-8 сем.), що становить 23 %. Замість Програми ОДФ.14 Курсова робота з перекладознавства та АЕ.2 Захист перекладацького проєкту оприлюднено Рекомендації щодо їх написання (<https://surl.li/oqgmri>). Отже, ЕГ дійшла висновку про повне надання здобувачам ОПП інформації про мету ОПП, її зміст і ПРН. Натомість, інформація про зміст освітніх компонентів (обов'язкових і вибіркових), порядок і критерії оцінювання знань оприлюднена частково. Відсутні програми з ОДФ.14 Курсова робота з перекладознавства та АЕ.2 Захист перекладацького проєкту. Опитування, спрямоване на здобувачів саме цієї ОПП, продемонструвало би належним чином існуючі проблеми щодо їхньої поінформованості.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОПП, що акредитується, визначається «Положенням про організацію...» (<https://surl.li/jtrpqgf>). Підготовка здобувачів ОПП до реалізації досліджень починається, за словами гаранта (зустріч 3), в межах теорет. і практик. курсів (ОДФ.7, 9-13), під час проходження практик (ОП. 1-3). У 5 сем. здобувачі виконують курсову роботу з перекладознавства (ОДФ.14), мета і завдання якого є невизначеними через відсутність самої Програми. У 8 сем. здобувачі захищають перекладацький проєкт (АЕ.2), Програма якого також відсутня на сайті кафедри. Замість Програм ОДФ.14 та АЕ.2 завантажено неповний варіант методичних вказівок щодо написання наукових робіт здобувачів (<https://surl.li/xrnouu>). Надана гарантом тематика робіт демонструє суто перекладознавче спрямування проєктів. Встановити відповідність курсових робіт, поданих на розгляд ЕГ, не вдалося, оскільки методичні вказівки оприлюднено частково (<https://surl.li/xrnouu>). Сказане вище ставить під сумнів можливість набуття повною мірою здобувачами ПРН дослідного характеру (ПРН 2, 7, 12, 15-19) та їхню обізнаність щодо вимог до виконання таких робіт. Здобувачі підтвердили, що мають можливість самостійно обрати керівника і тему свого дослідження в ЕНК або ж запропонувати власну тему. Наук. керівники проводять індивідуальні консультації, допомагають скласти план дослідження. Затверджена тематика курсових проєктів та їх керівників відсутня на сайті кафедри. Здобувачі ОПП беруть участь у 8 наукових гуртках кафедри (<https://surl.li/ovufxx>). Деякі здобувачі залучені до виконання наук. теми факультету (<https://surl.li/fjeabc>). З метою апробації своїх досліджень здобувачі беруть участь у щорічній факульт. конференції «Філологічні перлини» (<https://surl.li/uuiuyg>) (М.Малієва, Р.Сирнева, І.Козуля), наук.-практик. конференціях ін. ЗВО (М.Кравців, М.Каяфюк, В.Постолатій, Д.Тулиця та ін.), а також публікують у співавторстві з наук. керівниками статті у фахових виданнях категорії Б (В.Роговий, Б.Даниляк, Д.Скакун та ін.). Інформація про публікаційну діяльність здобувачів відсутня на сайті кафедри. Результати наук.-дослід. діяльності НПП (публікаційна активність, участь у всеукр. та міжнар. наук.-практик. конференціях, підвищення кваліфікації) інтегровані в процес навчання/викладання на ОПП (див. 4.4). НПП готують також здобувачів до участі в різноманітних конкурсах студ. наук. робіт (Л.Калитюк, О.Комар). Отже, поєднання навчання і досліджень прослідковується повною мірою у наук. діяльності НПП, на відміну від здобувачів. Введення спеціальної дисципліни, яка б готувала їх до написання курсових проєктів (напр. «Основи наукових досліджень») та розробка Програм ОДФ.14 та АЕ.2 дозволили б уникнути певних недоліків, виявлених ЕГ: нечітке розуміння мети наук. дослідження здобувачів, релевантність курсових робіт і перекладацьких проєктів рекомендаціям до їх написання, часткове опанування ПРН дослідного характеру. ЕГ також рекомендує висвітлювати всю відповідну інформацію на сайті кафедри.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Механізм оновлення змісту освіти на основі наук. досягнень і суч. практик у галузі філології здійснюється відповідно до «Положення про організацію...» (<https://surl.li/rwgmof> п.2.5) та реалізується через: щорічне оновлення РП з обов'язковим їх обговоренням на засіданнях кафедри; оновлення і розроблення нових засобів діагностики навч. досягнень; забезпечення ОК електронними навч. курсами (ЕНК). Основний чинник оновлення змісту ОК і ВК -

наук.-дослідн. діяльність НПП: опрацювання найновіших наук. розвідок у галузі та друк фахових публікацій (всі НПП) (<https://surl.li/aggqps>); участь у монограф. та хрестомат. виданнях (М.Будзар, О.Горбань, О.Коваленко, Л.Анісімова); участь в укр. та міжнар. освітніх та наук. проєктах (Л.Калитюк, Е.Палійчук, Г.Чеснокова); участь у всеукр. та міжнар. наук.-практ. конференціях (всі НПП); проходження стажування за кордоном (Е.Палійчук, О.Чернікова, О.Горбань, О.Мілова, С.Меркулова, Л.Анісімова, А.Гайдаш, Т.Горохова, О.Комар, Н.Дячок); підвищення кваліфікації на базі ЗВО України (всі НПП); участь у роботі спецрад (О.Горбань, Г.Чеснокова); рецензування наук. видань (Е.Палійчук, Л.Калитюк, А.Козачук); підготовка аспірантів і докторантів (О.Комар); опонування дисертацій (Г.Чеснокова, О.Комар); робота в редколегії наук. видань (М.Будзар, О.Горбань, О.Коваленко, Л.Анісімова, А.Гайдаш, О.Комар). НПП є членами професійних об'єднань і асоціацій: TESOL (майже всі НПП), ISLE (Т.Городілова), IGEL (Г.Чеснокова), Асоціація перекладачів (О.Коваленко), Асоціація українських германістів (С.Радецька) тощо. Власні наук. здобутки та здобутки фахівців у галузі широко впроваджуються у навч. процес, зокрема шляхом написання навч. посібників та методичних вказівок (Е.Палійчук, А.Буравенко, Г.Чеснокова, Л.Калитюк, О.Коваленко, О.Мілова, С.Радецька, С.Меркулова, О.Висоцька, Т.Горохова, О.Комар), складання електронних курсів (всі НПП). Внаслідок останнього оновлення змісту ОК було внесено такі зміни: оновлено ОДФ.6, 7, 10, доповнено фактичний матеріал для перекладацького аналізу (ОДФ.1-2, 8-9). За останні роки методи і засоби навчання/викладання адаптовані до сучасних вимог та викликів, що склалися в країні: широкого застосування набули інформаційно-комунікативні технології, самостійна робота, індивідуальні проєкти. Теоретичні курси мають чітке практичне спрямування (ОДЗ.1, ОДФ.5-8, ОДФ.11-13). Відтак, ЕГ може зробити висновок, що НПП мають можливість оновлювати зміст освіти на основі наук. досягнень і суч. практик у галузі. Варто було би також, на думку ЕГ, посилити підготовку фахової наук.-метод. літератури, яка б сприяла реалізації ОПП, зокрема її практичного і дослідного компонентів.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО задекларована в "Стратегії розвитку..." (<http://surl.li/hfdas>) і координується НДЛ інтернаціоналізації ВО на основі відповідного положення (<https://surl.li/ktipmr>). Вона пов'язана із програмами міжнар. академ. мобільності, залученням фахівців із заруб. країн і носіїв мов до навч.-вихов. процесу, освітньо-культ. заходами тощо. ЗВО має угоди про співпрацю із зарубіжними ЗВО, з окремими інститутами та факультетами (<https://surl.li/kxiudm>), а також є членом 8 міжнар. асоціацій (NEOLAiA, IAU, Magna Charta Observatory тощо <https://surl.li/tcxvqh>). До процесу навчання на ОПП було залучено фахівців з іноземних ЗВО. Так, проф. Віллі ван Пір (Мюнхен. ун-т ім. Людвіга Максиміліана), ад'юнкт-проф. Соня Зінг'єр (Федеральний ун-т Ріо-де-Жанейро), проф. Пол Сімпсон (президент Асоціації поезики і лінгвістики (PALA)) прочитали лекції зі стилістики, проблем літературознавства, корпусної лінгвістики тощо. На випусковій кафедрі започатковано кілька проєктів (International Servant Leadership Project, Visiting International Professor, Teaching Abroad Program) завдяки співпраці з фундацією, заснованою проф. Маршаллом Крістенсеном (Орегонський ун-т, США). До них залучені, зокрема Г.Чеснокова, Е.Палійчук (<https://surl.li/fhvbfbq>), результати яких дозволяють їм оновлювати зміст ОК. Випускова кафедра також має міжнар. досвід спільного проведення наук. конференцій з Білостоцьким ун-том (Польща) (<https://surl.li/djuufq>). Інтернаціоналізація викладання, навчання і поширення результатів наук. досліджень на ОПП здійснюється через участь НПП в міжнар. наук.-практ. конференціях (всі НПП), а також через публікацію наук. досліджень НПП у виданнях, включених до міжнар. наукометричних баз Web of Science / Scopus (Г.Чеснокова, О.Чернікова, М.Будзар, А.Чернега, О.Горбань, Е.Палійчук, С.Меркулова, Т.Горохова) та у фахових закордонних виданнях (А.Черняга, Л.Калитюк, А.Буравенко, Л.Анісімова, А.Гайдаш, І.Мезі). НПП беруть участь у наук.-метод. стажуваннях за кордоном: Е.Палійчук (Чеська Республіка, 2024, Німеччина, 2021), О.Чернікова (Латвія, 2023), О.Горбань (Туреччина, 2021), С.Меркулова (Польща, 2025), Л.Анісімова (Італія, 2024, Польща, 2023), А.Гайдаш (Німеччина, 2022, 2023), Т.Горохова (Італія, 2023, Польща, 2023, 2024), О.Комар (Фінляндія, 2021), Н.Дячок (Латвія, 2023). Відтак, ЕГ може стверджувати, що діяльність ЗВО загалом і навчання/викладання на ОПП зокрема здійснюють процес інтернаціоналізації через наук.-пед. стажування НПП, їх публікаційну активність у закордонних виданнях. Однак варто посилити участь НПП і здобувачів у міжнар. освітніх і наук. програмах, а також у програмах академічної мобільності, що сприяло би ознайомленню всіх учасників освітнього процесу з досягненнями світової науки в галузі.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Здійснений аналіз дозволяє стверджувати про загальну відповідність ОПП вимогам Критерію 4, зокрема в контексті сприяння форм і методів навчання/викладання на ОПП досягненню мети та ПРН, а також їх відповідності вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи (підкритерій 4.1). Однак звернемо увагу на відсутність повного і коректного надання здобувачам ОПП належної інформації про зміст ОПП, а також ПРН, порядку та критеріїв оцінювання з кожної дисципліни (підкритерій 4.2). Поєднання навчання і дослідження у науковій діяльності НПП прослідковується повною мірою, натомість детальний аналіз наданої ЕГ інформації ставить під сумнів повне опанування ПРН дослідного характеру (ПРН 2, 7, 12, 15-19) (підкритерій 4.3). НПП систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі власних наукових досягнень (публікації у фахових виданнях, підвищення кваліфікації, стажування, участь у професійних об'єднаннях тощо), однак варто було би посилити підготовку фахової науково-методичної та навчальної літератури, яка б сприяла реалізації ОПП, зокрема її практичного і дослідного компонентів (підкритерій 4.4). Зазначимо також, що діяльність ЗВО та НПП загалом

сприяють процесу інтернаціоналізації (публікації НПП у фахових виданнях, включених до міжнародних наукометричних баз Web of Science / Scopus, участь у міжнародних науково-практичних конференціях, міжнародні стажування та підвищення кваліфікації), водночас варто посилити участь НПП і здобувачів у міжнародних освітніх і наукових програмах, а також у програмах академічної мобільності (підкритерій 4.5).

Недоліки

1) Інформація щодо змісту ОПП, а також ПРН, порядку та критеріїв оцінювання з кожної дисципліни оприлюднена частково на сайті випускової кафедри (77%). 2) не розроблені Програми ОДФ.14 Курсова робота з перекладознавства та АЕ.2 Захист перекладацького проєкту, замість них оприлюднено Рекомендації щодо їх написання, до того ж в неповному обсязі, що унеможливує встановити рівень досягнення ПРН дослідного характеру (ПРН 2, 7, 12, 15-19). 3) наукова діяльність здобувачів ОПП (тематика курсових проєктів, публікації, участь у наукових проєктах) не висвітлена на сайті випускової кафедри.

Рекомендації

1) з метою виявлення і усунення конкретних проблем запровадити з наступного навчального року на факультеті опитування здобувачів окремо для кожної ОПП. 2) до наступного навчального року розробити Програму ОДФ.14 Курсова робота з перекладознавства та АЕ.2 Захист перекладацького проєкту, оприлюднити їх на сайті випускової кафедри та в ЕНК здобувачів 3) з метою прозорості наукової діяльності здобувачів ОПП протягом 2-3 місяців після завершення акредитації оприлюднити інформацію про неї в повному об'ємі на сайті випускової кафедри, а також відкрити повний доступ до вимог до написання наукових робіт здобувачів 4) на найближчому засіданні робочої групи обговорити доцільність введення окремої дисципліни для підготовки здобувачів ОПП до написання курсових проєктів 5) з наступного навчального року, з метою реалізації практичного і дослідного компонентів ОПП, посилити підготовку фахової науково-методичної та навчальної літератури 6) протягом 2-3 місяців після завершення акредитаційної експертизи провести інформаційні бесіди з НПП і здобувачами ОПП з метою їх заохочення до участі в програмах академічної мобільності та міжнародних освітніх і наукових програмах

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна добросесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

ЕГ встановила, що на ОП функціонує уніфікована й прозора система оцінювання результатів навчання, яка забезпечує визначення досягнення ПРН як у межах окремих ОК, так і ОП загалом. Процедури контролю регламентуються, зокрема, Положенням про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/yeWdgZG4>). Оцінювання здійснюється під час занять, самостійної роботи, через модульний і підсумковий контроль (залік/іспит) та атестацію. Результати поточного контролю фіксуються в журналі ЕНК, підсумкові - у відомостях та індивідуальному плані, що дозволяє відстежувати досягнення ПРН. Існує уніфікована система проміжного контролю ЕГ підтвердила, що форми контролю й критерії оцінювання визначені в навчальному плані та РПНД відповідно до «Методичних рекомендацій...» (<https://cutt.ly/oeWdhIch>). Водночас не всі РПНД доступні на сайті ЗВО, що частково знижує прозорість. Даний факт опосередковано підтверджується візитом потенційного здобувача освіти на відкриту зустріч з ЕГ, адже його метою було дізнатися більше про ОП та навчальні дисципліни, що вивчатимуться. Екзаменаційні матеріали й критерії оцінювання представлені в ЕНК, а результати контролю доступні здобувачам через електронний кабінет. ЕГ встановила, що результати поточного/проміжного контролю фіксуються в електронному журналі та доступні здобувачам через персональний електронний кабінет, що забезпечує прозорість оцінювання та можливість самоконтролю. Контроль у дистанційному та змішаному форматах здійснюється через Moodle. ЕГ підтвердила диференціацію форм проміжного контролю залежно від результатів навчання: тестування (ОК2, ОК3), письмові відповіді (ОК1, ОК7, ОК8), редакторська верстка (ОК.13), комбіновані форми (ОК.6, ОК.9, ОК.10, ОК.15, ОК.16). Залік передбачено для ОК.1, ОК.4, ОК.7, ОК.8, ОК.10, ОК.11, ОК.12, ОК.14. Іспит - для ОК.2, ОК.3, ОК.6, ОК.8-ОК.17 і має комплексний характер. За потреби здобувач виконує додаткові завдання для досягнення мінімуму 60 балів. Атестація здійснюється у формі усного екзамену (ОК.22) і захисту перекладацького проєкту (ОК.23). Порядок роботи ЕК визначено положенням (<https://surl.li/dsmmcg>). Участь в Екзаменаційній комісії запрошених фахівців з ін. ЗВО підтверджена на зустрічі ЕГ з випускниками, як і ротація голів Екзаменаційних комісій. Також здобувачі освіти та випускники підтвердили свою обізнаність з критеріями оцінювання та можливими шляхами підвищення оцінки або перескладання НД. Про конфлікти у цьому плані

повідомлено не було. Навпаки, доброзичливість та готовність вирішувати проблемні питання з боку викладачів була одночасно підтверджена.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

ЕГ встановила, що атестація здобувачів за ОП здійснюється у формі атестаційного екзамену з фаху, відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», Класифікатора професій ДК 003:2010, а також із урахуванням міжнародних орієнтирів професійної підготовки перекладачів, зокрема ISO 17100:2015, ISCO-08 / ESCO та EMT Competence Framework, та через виконання й публічний захист перекладацького проєкту. Оцінювання спрямоване на перевірку досягнення результатів навчання, визначених ОП. Іспит проводиться усно і включає переклад текстів різних жанрів з аркуша та послідовний переклад автентичних відеоматеріалів тривалістю до 3 хвилин. Публічний захист перекладацького проєкту передбачає виконання спеціалізованого перекладацького завдання, аналіз тексту та обґрунтування прийнятих рішень. Таким чином гарантується комплексна перевірка досягнення програмних результатів навчання. Самі проєкти оприлюднюються для дотримання академічної доброчесності (<https://surl.li/erkune>). Процедура проведення підсумкової атестації наведена у відповідній рубриці «Підсумкова атестація» на закладці «Навчання» (<https://surl.lt/kkaiwn>), де розміщена програма атестаційного іспиту з фаху (<https://surl.li/dhguqb>).

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

ЕГ встановила, що у ЗВО діє комплексна система нормативного регулювання контрольних заходів, яка забезпечує їх прозорість і доступність. Процедури визначено Положенням про організацію освітнього процесу (<https://surl.li/cjkbiv>) та послідовно застосовуються під час реалізації ОП. Поточне оцінювання включає бали за роботу на заняттях (10 б.), самостійну роботу (5 б.) і МКР (25 б.) з подальшою конвертацією у 100 балів (залік) або 60 (іспит). ЕГ підтвердила, що форми, зміст, особливості контрольних заходів з ОК і критерії оцінювання відображені у РПНД та доступні здобувачам через електронні кабінети. Обізнаність здобувачів та випускників у правилах проведення контрольних заходів та їхньому оцінюванні підтверджено ЕГ на зустрічах з випускниками, самоврядуванням та здобувачами, а також зафіксовано під час опитувань (<https://surl.li/ofvlay>). Учасники освітнього процесу мають відкритий доступ до графіків навчання, контролю та перекладань (<https://surl.lt/moqkvt>, <https://surl.lt/wylqqv>). ЕГ встановила, що об'єктивність оцінювання забезпечується організаційними процедурами: тестування перевіряється автоматично, усний контроль здійснюється комісією з участю незалежного НПП. Атестація регламентується Методичними рекомендаціями (<https://cutt.ly/yTRxVVyD>; <https://cutt.ly/GtRxBgdw>) та програмою екзамену (<https://cutt.ly/ptYX4zhq>) і допускає відео- та аудіофіксацію захисту кваліфікаційних робіт. До складу ЕК входять зовнішні фахівці та роботодавці (згідно з «Положенням про порядок створення та організацію роботи ЕК...» (<https://cutt.ly/8eWdjJCD>), що забезпечує неупередженість. ЕГ підтверджує чітку процедуру апеляції (<https://surl.li/iukkmf>): заява подається в день оголошення результатів, розгляд здійснює комісія, рішення якої фіксується протокольно. Повторне складання регламентується нормативами (<https://surl.li/tucize>): допускається до двох спроб, дати яких оприлюднюються заздалегідь (<https://surl.lt/wylqqv>). У разі неуспішного проходження студент вважається таким, що не виконав індивідуальний план. Опитування засвідчують високу задоволеність прозорістю та об'єктивністю оцінювання (<https://surl.li/ofvlay>). Під час зустрічі ЕГ з випускниками та здобувачами освіти також було підтверджено їхню задоволеність об'єктивністю проведення контрольних заходів. ЕГ дійшла висновку, що система контролю є чітко регламентованою, прозорою, передбачає механізми апеляції, запобігання конфліктам інтересів і повторного проходження та ефективно реалізується в межах ОП.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

ЕГ встановила, що у КСУБГ сформовано нормативно врегульовану систему забезпечення академічної доброчесності, яка є прозорою, доступною та послідовно реалізується під час провадження освітньої діяльності. Політика академічної доброчесності регламентується внутрішніми документами, зокрема Кодексом корпоративної культури (<https://surl.li/ndwxet>), Положенням про академічну доброчесність (<https://surl.li/qfldya>), Декларацією про академічну доброчесність суб'єктів освітнього процесу (<https://surl.li/cc/hzqaqi>) (яку підписують на початку навчання), наказом про створення комісії з академічної доброчесності (<https://surl.li/eavivo>) та Положенням про організацію освітнього процесу (<https://surl.li/pfmnpa>). Актуальна інформація щодо процедур і стандартів

розміщена у відкритому доступі на сторінці ЗВО («Академічна доброчесність») (<https://surl.li/zfmjjs>; <https://surl.li/tnuwis>). Існує Школа академічної доброчесності (<https://cutt.ly/ZUvwAwY>). Контроль дотримання академічної доброчесності здійснюється через обов'язкову перевірку кваліфікаційних робіт із використанням спеціалізованих програмних засобів (StrikePlagiarism), проведення контрольних заходів в аудиторіях з відеокамерами. Процедуру перевірки кваліфікаційних робіт регламентують «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOізсBf>) та наказ «Про автоматизовану перевірку...» (<https://cutt.ly/Rrrxwkfo>). ЕГ встановила, що результати атестації є публічними: кваліфікаційні роботи оприлюднюються в Інституційному репозиторії (<https://elibrary.kubg.edu.ua/>), що сприяє прозорості освітнього процесу та запобіганню академічним порушенням. Популяризація академічної доброчесності здійснюється через просвітницькі заходи, зокрема вебінар «Доброчесність та академічна культура» (<https://surl.li/mexnxs>) та ін. (<https://surl.lu/nxprjf>, <https://surl.li/sfrenq>, <https://surl.li/cc/rhncoi>), а також через інтеграцію відповідної тематики в ОК. В Університеті створено постійно діючу Комісію з питань академічної доброчесності (<https://cutt.ly/VeWdWf4r>). ЕГ відзначає впровадження у 2025 році «Політики використання ШІ» (<https://cutt.ly/3tzfUQeC>), що регламентує етичні межі застосування ШІ в освітньому та науковому процесі й актуалізує практики академічної доброчесності з урахуванням сучасних технологічних викликів. На зустрічі зі здобувачами та випускниками ЕГ підтвердила, що здобувачі та НПП ознайомлюються з принципами академічної доброчесності на початку навчання, підписують Декларацію та розуміють сутність цього поняття.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ОП загалом відповідає вимогам Критерію 5. Форми контрольних заходів, процедури оцінювання та атестації здобувачів є чіткими, зрозумілими, нормативно врегульованими та забезпечують можливість встановлення досягнення ПРН. Політика академічної доброчесності є інституційно інтегрованою та послідовно реалізується під час освітнього процесу. Позитивними практиками є: використання єдиного електронного освітнього середовища та цифрового кампусу як інструменту організації та супроводу процедур оцінювання, що передбачає розміщення критеріїв оцінювання, результатів і навчально-методичних матеріалів у відкритому для здобувачів доступі; застосування електронних навчальних курсів і автоматизованих інструментів тестування як методу стандартизації проведення контрольних заходів та уніфікації підходів до оцінювання результатів навчання; реалізація нормативно врегульованої процедури апеляції та повторного проходження контрольних заходів через визначений алгоритм подання, розгляду та ухвалення рішень; застосування комплексного підходу до забезпечення академічної доброчесності під час оцінювання, що передбачає використання антиплагіатних інструментів, залучення зовнішніх рецензентів, проведення системних просвітницьких заходів та регламентацію використання інструментів штучного інтелекту.

Недоліки

Поточний контроль у межах ОК2, ОК3 переважно реалізується у формалізованих тестових форматах, що здебільшого спрямовані на перевірку знань і меншою мірою орієнтовані на оцінювання сформованості інтегрованих компетентностей та можливих дослідницьких умінь здобувачів.

Рекомендації

Гаранту ОП, робочій групі та НПП, які забезпечують реалізацію ОП, до початку 2026–2027 н.р. переглянути підходи до організації поточного контролю в ОК2, ОК3 та запровадити ширше використання компетентнісно орієнтованих форм оцінювання, зокрема публічних захистів творчих проєктів, презентацій результатів досліджень та підготовки тез або наукових публікацій із чітко визначеними критеріями оцінювання в РПНД.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Професійна та академічна кваліфікація викладачів, залучених до реалізації ОП, загалом відповідає вимогам законодавства та змісту ОК і дає підстави вважати їх спроможними забезпечити досягнення визначених цілей ОП і ПРН. До реалізації ОП залучені 25 НПП, з яких 22 (88 %) мають науковий ступінь: 4 НПП (16 %) – доктор наук, 16 НПП (64 %) – кандидат наук, 2 НПП (8 %) – доктор філософії; вчене звання професора мають 3 НПП (12 %), доцента – 10 НПП (40 %). 23 НПП (92 %) є штатними викладачами ЗВО, всі викладачі періодично проходять підвищення кваліфікації та/або стажування, у тому числі закордоном (10 НПП, 40 %). Переважна більшість викладачів відповідають вимогам пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. 23 НПП мають від 4 до 9 досягнень у професійній діяльності, що зараховуються за останні п'ять років, відповідно до п. 38 ЛУ, 1 викладач має стаж науково-педагогічної діяльності до 3-х років, 1 НПП (Анісімова Л. В.) виконує 3 підпункти. 24 викладачі мають достатню кількість наукових публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection, за останні 5 років, 3 викладачі мають менше 5-ти публікацій: Калитюк Л. П. – 4 публікації та 2 статті подані до друку, Анісімова Л. В. – 4 публікації, Чернега А.П. – 3 публікації, з яких 1 retracted, Міроненко А.Є. (стаж роботи до 3-х років) не має публікацій. 13 НПП (52 %) мають публікації (статті, розділи колективних монографій) у виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз, зокрема Scopus, WoS Core Collection, за останні 5 років. Тематика більшості публікацій відповідає змісту ОК, які забезпечують викладачі, що свідчить про наукову обґрунтованість викладання дисциплін. Разом з тим, заслуговує на увагу кадрове забезпечення ОК «Університетські студії: Вступ до фаху: Латинська мова», який забезпечує Мезі І.А. Академічна та професійна кваліфікація викладача лише частково пов'язана зі специфікою зазначеної дисципліни, що зумовлює необхідність приведення кваліфікації викладача у відповідність до змісту ОК (шляхом публікації наукових праць у виданнях, що включені до переліку фахових видань, до наукометричних баз, зокрема Scopus та WoS, розширення методичного доробку за відповідним спрямуванням, участі у профільних наукових і освітніх заходах) або посилення кадрового забезпечення дисципліни фахівцем з класичної філології.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Процедури конкурсного добору викладачів регламентуються Положенням про конкурс на заміщення вакантних посад наукових і науково-педагогічних працівників кафедр і наукових підрозділів університету https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_4/Polozhennia_konkurs_na_zamishchennia_posad_2025.pdf, що відповідає вимогам чинного законодавства. Основними принципами проведення конкурсу визначено справедливість, законність, прозорість, відкритість і рівність умов для його учасників, об'єктивність, неупередженість і повага до прав людини, що забезпечує рівні умови для всіх претендентів, участь у конкурсній процедурі відбір НПП. Відповідно до Положення конкурс на заміщення вакантних посад оголошується наказом ректора, оголошення про конкурс, строки і умови його проведення оприлюднюються на вебсайті Університету. Передбачено можливість зміни умов або скасування конкурсу наказом ректора на будь-якому етапі з обов'язковим оприлюдненням відповідного наказу на офіційному вебсайті Університету, що забезпечує відкритість та прозорість процедури. Для участі у конкурсі претенденти подають заяву та пакет документів, що підтверджує їх освіту, науковий ступінь, вчене звання, почесне звання, рівень володіння державною мовою, список наукових праць, охоронних документів на об'єкти інтелектуальної власності (за наявності за останні п'ять років). Для організації та проведення конкурсу створюється Конкурсна комісія, яка здійснює прийом і перевірку документів, приймає рішення про допуск до участі в конкурсі, формує мотивовану письмову відмову особам, які не відповідають вимогам конкурсу. Це свідчить про нормативно врегульований і формалізований порядок первинного відбору кандидатів. Процедура конкурсного добору є багаторівневою та передбачає попередній розгляд та обговорення кандидатур у їх присутності на кафедрі. Для оцінювання рівня професійної кваліфікації претендента кафедра може запропонувати проведення пробного заняття. За результатами обговорення формується мотивований висновок кафедри щодо професійних і наукових досягнень претендента за останні 5 років відповідно до ЛУ. Рішення щодо рекомендації / нерекomenдації ухвалюється шляхом таємного голосування та передається на розгляд вченої ради факультету, інституту або Університету. Остаточне рішення щодо обрання приймається таємним голосуванням вченої ради. Під час зустрічей з НПП та помічником ректора з правових та кадрових питань, уповноваженою особою з питань запобігання та виявлення корупції з'ясовано, що термін контракту може становити від 1 до 5 років. НПП підтвердили проходження конкурсного відбору, а також зазначили врахування результатів опитування «Викладач очима студентів» під час прийняття кадрових рішень. Таким чином, процедура конкурсного добору є прозорою, недискримінаційною, орієнтованою на об'єктивне оцінювання професійних і наукових досягнень претендентів та послідовно застосовуються, що забезпечує формування кадрового складу належного рівня для реалізації ОП.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Представники академічної спільноти та роботодавців долучаються до реалізації освітнього процесу за ОП шляхом надання рецензій та відгуків на ОП (<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershyi-bakalavrskiy-riven-klp.html#osvitnia-prohrama>), участі в роботі екзаменаційних комісій (представник перекладацького бюро «Лінгвоком»), участі у складі робочої групи з оновлення ОП (канд. філол. н., доц., директор бюро перекладів «English Channel Translation Academy», м. Київ Н. М. Павлюк, https://frgf.kubg.edu.ua/images/FRGF/Rozporiadzhennia/2023_%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC_%D0%B1%D0%Bo

%Do%BA_%Do%Ao%Do%BE%Do%B7%Do%BF%Do%BE%D1%8o%D1%8F%Do%B4%Do%B6%Do%B5%Do%BD%Do%BD%D1%8F_%D1%8o%Do%BE%Do%B7%D1%8o%Do%BE%Do%B1%Do%BD%Do%B8%Do%BA%Do%B8_%Do%9E%Do%9F%Do%9F.pdf). Роботодавці також залучаються до реалізації освітнього процесу через забезпечення баз практичної підготовки здобувачів, зокрема бюро перекладів «Профпереклад», перекладацьке бюро «Лінгвоком», видавництво «Дух і Літера», що сприяє набуттю здобувачами професійного досвіду в реальному професійному середовищі. Зазначене було підтверджено під час зустрічей зі стейкхолдерами. До освітнього процесу долучаються представники міжнародної академічної спільноти шляхом проведення гостьових лекцій і тематичних зустрічей. Зокрема, лекції з літератури проводили проф. Іріс Бауер, проф. Віллі Ван Пір, проф. Сося Зінг'єр, (<https://frgf.kubg.edu.ua/informatsiya/nashi-mizhnarodna-proieky.html#hostovi-lektorii>), а предметні зустрічі – представниця Німецької служби академічних обмінів (DAAD) Оксана Швайка (<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/podii/2264-zustrich-z-nimetskoju-sluzhboiu-akademichnykh-obminiv-daad.html>), копірайтер ІТ-компанії Катерина Дашевець (<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/podii/2109-zustrich-z-kopiraierom-it-kompanii-katerynoiu-dashevets.html>), що підтверджено під час зустрічей зі здобувачами освіти. Професор кафедри лінгвістики та перекладу Чеснокова Г.В. очолює Лінгвістичний центр «Україна-Європа» і має практичний досвід професійної діяльності у сфері перекладу. Старший викладач кафедри лінгвістики та перекладу Палійчук Є.О. очолює лінгвістичний центр і центр перекладів «Лінгвоком». Доцент кафедри лінгвістики та перекладу Чернікова О.І. є перекладачем практиком (співпраця з Міністерством освіти і науки України, Міністерством екології України, співпраця з видавництвом «Ще одну сторінку» у галузі перекладу художніх творів). Таким чином, ЗВО залучає роботодавців, професіоналів-практиків та представників міжнародної академічної спільноти до реалізації освітнього процесу, що сприяє підвищенню практикоорієнтованості підготовки здобувачів і забезпечує відповідність освітньої програми сучасним вимогам професійного середовища.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Механізм оновлення змісту освіти на основі наук. досягнень і суч. практик у галузі філології здійснюється відповідно до “Положення про організацію...” (<https://surl.li/rwgmof п.2.5>) та реалізується через: щорічне оновлення РП з обов'язковим їх обговоренням на засіданнях кафедри; оновлення і розроблення нових засобів діагностики навч. досягнень; забезпечення ОК електронними навч. курсами (ЕНК). Основний чинник оновлення змісту ОК і ВК - наук.-дослідн. діяльність НПП: опрацювання найновіших наук. розвідок у галузі та друк фахових публікацій (всі НПП) (<https://surl.li/aggqps>); участь у монограф., енциклопед. та хрестомат. виданнях (Л.Соловей, І.Саєвич, Ю.Вишницька, М.Будзар, О.Горбань, С.Жигун); участь в укр. та міжнар. освітніх та наук. проєктах (Л.Калитюк, Р.Гладушина, О.Грищенко, Е.Палійчук, Т.Городілова, Г.Чеснокова, Л.Віннікова); участь у всеукр. та міжнар. наук.-практ. конференціях (всі НПП); проходження стажування за кордоном (О.Грищенко, Р.Гладушина, Е.Палійчук, М.Прокопчук, М.Пітайчук, О.Чернікова, О.Горбань, С.Євтушенко, Г.Бітківська, С.Жигун); підвищення кваліфікації на базі ЗВО України (всі НПП); участь у роботі спецрад (І.Бутянова, О.Горбань, Г.Чеснокова, Г.Бітківська); рецензування наук. видань (Е.Палійчук, Т.Городілова, І.Бутянова, Л.Калитюк); підготовка аспірантів і докторантів (І.Саєвич, О.Караман); опонування дисертацій (В.Якуба, О.Караман, Г.Чеснокова); робота в редколегії наук. видань (В.Якуба, М.Будзар, О.Караман, О.Горбань, С.Євтушенко). НПП є членами професійних об'єднань і асоціацій: TESOL (майже всі НПП), IATEEL (В.Якуба), ISLE (Т.Городілова), IGEL (Г.Чеснокова) тощо. Власні наук. здобутки та здобутки фахівців у галузі широко впроваджуються у навч. процес, зокрема шляхом написання навч. посібників та методичних вказівок (О.Грищенко, Е.Палійчук, А.Буравенко, Т.Городілова, Л.Віннікова, Л.Соловей, Ю.Вишницька, Г.Чеснокова, Л.Калитюк, Т.Тверітінова, С.Жигун, О.Москалець), складання електронних курсів (всі НПП). Внаслідок останнього оновлення змісту ОК було внесено такі зміни: оновлено ОДЗ.2, ОДФ.1, 7, 11, 18-20; виокремлено ОДФ.2, ОДФ.16, ОДФ.19; об'єднано окремі модулі в ОДФ.15. За останні роки методи і засоби навчання/викладання адаптовані до сучасних вимог та викликів, що склалися в країні: широкого застосування набули інформаційно-комунікативні технології, самостійна робота, індивідуальні проєкти. Теоретичні курси мають чітке практичне спрямування (ОДЗ.1, ОДФ.1-2, ОДФ.8-13, ОДФ.15-16). Відтак, ЕГ може зробити висновок, що НПП мають можливість оновлювати зміст освіти на основі наук. досягнень і суч. практик у галузі. Варто було би також, на думку ЕГ, посилити підготовку фахової наук.-метод. літератури, яка б сприяла реалізації ОПП, зокрема її практичного і дослідного компонентів.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ дійшла висновку, що ОП «Переклад (англійська мова)» загалом відповідає вимогам критерію 6. Професійна та академічна кваліфікація викладачів дозволяє забезпечити досягнення визначених цілей ОП та ПРН. До реалізації освітньої програми залучено достатню кількість висококваліфікованих НПП, переважна більшість яких має наукові ступені, відповідні наукові публікації та досвід професійної діяльності, а також відповідає вимогам пункту 38 ЛУПОД. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, нормативно врегульованими та послідовно застосовуються. ЗВО створив системні умови для професійного розвитку викладачів, зокрема через внутрішні програми підвищення кваліфікації, а також систему матеріального та морального заохочення. До освітнього процесу залучаються роботодавці, представники академічної спільноти та міжнародні експерти. Разом з тим ЕГ відзначає необхідність додаткового обґрунтування відповідності викладача освітньому компоненту «Університетські студії: Вступ до фаху: Латинська мова», а також забезпечення виконання всіма НПП Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності.

Недоліки

Встановлено випадок часткової відповідності академічної та/або професійної кваліфікації викладача (Мезі І.А.) ОК «Університетські студії: Вступ до фаху: Латинська мова». Виявлено окремі випадки недостатньої публікаційної активності викладачів за останні 5 років (Калитюк Л. П., Анісімова Л. В., Чернега А. П.), що може обмежувати наукову обґрунтованість викладання окремих ОК. Встановлено окремий випадок невідповідності кадрового забезпечення вимогам пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності, зокрема 1 НПП (Анісімова Л. В.) виконує лише 3 підпункти з визначеного переліку досягнень.

Рекомендації

1. Забезпечити відповідність академічної та/або професійної кваліфікації викладача, який забезпечує ОК «Університетські студії: Вступ до фаху: Латинська мова», змісту ОК шляхом публікації наукових праць у виданнях, що включені до переліку фахових видань, до наукометричних баз, зокрема Scopus та WoS, розширення методичного доробку за відповідним спрямуванням, участі у профільних наукових і освітніх заходах або посилення кадрового забезпечення ОК фахівцем з класичної філології, до початку 2026-2027 н. р. (гарант ОП). 2. Активізувати публікаційну діяльність викладачів, які мають недостатню кількість наукових праць за останні 5 років (Калитюк Л. П., Анісімова Л. В., Чернега А. П.), зокрема шляхом підготовки публікацій у фахових виданнях України та міжнародних наукометричних базах Scopus і Web of Science до кінця 2026 року (гарант ОП). 3. Забезпечити виконання вимог пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності всіма викладачами, залученими до реалізації ОП, до початку 2026-2027 навчального року (гарант ОП).

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення ОПП, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура) в повній мірі забезпечують сприятливі умови для досягнення мети та ПРН за ОПП, що засвідчується онлайн оглядом МТБ. Ефективна організація освітнього процесу здійснюється завдяки платформі Moodle, де викладено всі необхідні матеріали за освітніми компонентами: робоча програма та силабус, навчально-методичні матеріали, завдання для самостійної роботи, критерії оцінювання з повною інформацією про вимоги до здобувача за певним видом діяльності. Для філологічної підготовки оновлюються та підтримуються у робочому стані комп'ютерні класи та мультимедійні аудиторії, які використовуються для викладання перекладацьких і мовних дисциплін, виконання практичних завдань з письмового та усного перекладу, а також тренування навичок аудіювання й усного мовлення. Забезпечується доступ до ліцензійного та вільнопоширюваного програмного забезпечення, яке застосовується у перекладацькій практиці (зокрема електронні словники, корпусні ресурси, CAT-інструменти, засоби автоматизованого перекладу та редагування текстів). ЕГ встановила, що у корпусі (вул. Левка Лук'яненка, 13-Б), де проводяться заняття за ОП, є достатня кількість аудиторій, комп'ютерних класів, аудиторій для змішаного формату навчання, а також соціальна інфраструктура: актова зала, спортзали, їдальня, медпункт, басейн, місця для відпочинку. Крім того, для досягнення мети ОП функціонує Центр перекладу університету (<https://surl.li/foizt>), який надає можливість студентам відпрацьовувати письмовий та усний переклад під керівництвом викладачів і практиків, виконувати реальні завдання та брати участь у проєктах, що формують готовність до професійної діяльності. Навчальний корпус має обладнане укриття та пункти незламності. Для здобувачів з особливими потребами корпуси обладнані пандусами. Разом з тим, ЕГ не мала можливості оглянути гуртожитки. За словами представників студентського самоврядування, умови проживання в гуртожитку є базовими та відповідають санітарним умовам.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

У цілому ЗВО забезпечує викладачів і здобувачів відповідною інфраструктурою та інформаційними ресурсами, що потрібні для ефективного навчання, викладацької та наукової діяльності. Навчальні корпуси та відповідні аудиторії ЗВО оснащені сучасним обладнанням відповідно до профілю ОПП. НПП та здобувачі мають безкоштовний та постійний доступ до цифрової інфраструктури ЗВО, зокрема до освітніх онлайн-платформ Moodle, Zoom, через які забезпечується організація освітнього процесу, розміщення навчальних матеріалів, оголошень, завдань, а також здійснюється постійна комунікація між учасниками освітнього процесу. Здобувачам доступні комп'ютерні класи, що гарантує безперебійність освітнього процесу навіть за умов надзвичайних ситуацій. Університет оснащено генераторами. Окрім цього, здобувачі та викладачі мають доступ до ресурсів бібліотеки (<https://library.kubg.edu.ua/>), включаючи традиційні ресурси (<https://cutt.ly/leYkT7VW>), електрон. каталог (<https://cutt.ly/KeYkIWvW>), інституційний репозиторій (<https://cutt.ly/9eYkIFvh>), ресурси відкритого доступу (<https://cutt.ly/yeYkINAM>), інформацію про цифрову бібліотеку (<https://cutt.ly/oeYkOijZ>), періодику (<https://cutt.ly/leYkOk7z>), наукові видання ЗВО (<https://cutt.ly/JrKurog7>) та ін. НПП та здобувачі мають вільний доступ до платформ WoS, Scopus. ЗВО підтримує АД, надаючи можливість безкоштовно перевірити наук. текст чи кваліф. роботу на плагіат за допомогою програм «Turnitin Similarity» та «StrikePlagiarism» (<https://cutt.ly/OeYkPlkO>). Крім того, здобувачі під час зустрічі з ЕГ підтвердили, що на базі ЗВО функціонують різноманітні творчі студії та спортивні секції. Під час зустрічі з різними фокусгрупами ЕГ пересвідчилася, що ЗВО створює якісні умови для навчання, проживання, дозвілля та особистісного розвитку здобувачів та викладання, вдосконалення та підвищення професійного рівня НПП.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

ЗВО реалізує низку заходів, спрямованих на врахування потреб здобувачів та забезпечення безпечного і сприятливого освітнього середовища. Здобувачі мають можливість висловлювати свою думку щодо якості освітнього процесу через декілька каналів: студентський парламент (<https://cutt.ly/cUvkxyE>), студентську профспілку (<https://cutt.ly/3UvkQjn>), а також через звернення до в.о. ректора, проректорів, декана, завідувача кафедри та гаранта ОПП через електронну пошту або особисто. Для задоволення потреб і інтересів здобувачів використовуються: Wiki-портал (<https://cutt.ly/bwZZFrbP>), хмарні сервіси Microsoft (<http://ms.kubg.edu.ua>), корпоративна електронна пошта (<https://cutt.ly/neYkSs7o>), фонди бібліотеки (<https://library.kubg.edu.ua/>), інституційний репозиторій (<https://elibrary.kubg.edu.ua/>), цифровий кампус (<https://digital.kubg.edu.ua/>), ресурси Google Meet, Zoom та безкоштовний Wi-Fi. Крім того, навчальні корпуси обладнані контрольно-пропускною системою, відеоспостереженням, системою протипожежної безпеки та укриттями. Щосеместрово проводяться інструктажі з охорони праці та безпеки життєдіяльності. Служба психологічної допомоги в ЗВО працює комплексно: організовуються профілактичні заходи у співпраці з НПП та здобувачами для підтримки ментального здоров'я та створення позитивного морально-психологічного клімату.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Заклад вищої освіти забезпечує комплексну підтримку здобувачів, що охоплює освітній, організаційний, інформаційний, консультативний і соціальний напрями, а також підтримку фізичного та ментального здоров'я. Усі ці механізми інтегровані в єдину систему інформування. Основними джерелами інформації є гарант освітньої програми, науково-педагогічні працівники кафедри, адміністрація факультету та студентський офіс. Комунікація відбувається як під час освітнього процесу, так і через електронне середовище університету з використанням корпоративної пошти. Додатково функціонує Цифровий кампус, а в умовах пандемії COVID-19 і воєнного стану навчання організувалося за допомогою дистанційних платформ (Moodle, Google Meet, Zoom) та месенджерів (Viber, WhatsApp). Інформаційна підтримка також забезпечується через розділ «Студентам» на сайті факультету (<https://cutt.ly/ZtRe8XKW>) та офіційний вебсайт ЗВО, де розміщено ключові нормативні документи, зокрема щодо стипендіального забезпечення, переведення на вакантні бюджетні місця та формування рейтингу успішності (<https://tinyurl.com/4w4jn5mv>). Консультативну допомогу здобувачі можуть отримати в бібліотеці, соціально-психологічній службі та Центрі підтримки студентів з інвалідністю. Додатково діють сервіси зворотного зв'язку, такі як сторінки «Кажі як є» (<http://surl.li/buwcvk>) та «Куди звернутися у складній ситуації» (<https://cutt.ly/OzRRT24>). Підтримка фізичного здоров'я реалізується через спортивні секції та заняття з фізичного виховання. Сприяння працевлаштуванню здійснюється через відповідні інформаційні ресурси для випускників і спеціальні онлайн-форми (<https://cutt.ly/erKigDXc>). Соціальна підтримка передбачає можливість навчання за кошти регіонального бюджету для окремих категорій здобувачів, отримання академічних і соціальних стипендій, а також забезпечення місцями в гуртожитку. Цими питаннями опікуються відповідальні представники факультету та студентська профспілка. За результатами анкетування, 74% студентів позитивно оцінюють рівень підтримки, тоді як 25% надали середні або низькі оцінки, що вказує на необхідність подальшого вдосконалення консультативної та інформаційної складових (<https://surl.li/wmnsuf>). Здобувачі під час зустрічі з ЕГ підтвердили, що задоволені рівнем організаційної, інформативної та консультативної підтримки.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Заклад вищої освіти забезпечує належні умови для реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. Зокрема, створено безбар'єрне середовище: навчальні корпуси обладнані пандусами, ліфтами, спеціалізованими санітарними кімнатами та іншими засобами доступності. Підтримка таких здобувачів розпочинається з моменту їх звернення до ЗВО та супроводжує весь період навчання, охоплюючи освітній процес і різні види допомоги. Університет системно працює над розширенням можливостей доступу до вищої освіти для осіб з ООП, що закріплено у стратегії його розвитку. Особливості вступу для осіб з інвалідністю визначені у Правилах прийому. Для врахування індивідуальних потреб і надання додаткової підтримки функціонує Ресурсний центр підтримки студентів з інвалідністю (<https://cutt.ly/www2DVqr>). Офіційний вебсайт ЗВО адаптований для осіб з особливими освітніми потребами. Для незрячих і слабозорих здобувачів передбачено, зокрема, усні форми проведення контрольних заходів, а також доступ до спеціалізованого програмного забезпечення (зокрема NVDA - програми зчитування екрана). Додатково на сайті університету функціонує рубрика «Безбар'єрність», спрямована на покращення комунікації та підтримки осіб з інвалідністю (<https://cutt.ly/kwXwXL5z>). Водночас серед здобувачів цієї освітньої програми на момент акредитації особи з особливими освітніми потребами відсутні. ЕГ під час огляду МБУ встановила достатній рівень інфраструктури для осіб з особливими освітніми потребами.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У ЗВО діють унормовані антикорупційні політики та процедури врегулювання конфліктних ситуацій, зокрема щодо дискримінації, сексуальних домагань, булінгу та мобінгу. Вони визначені у Положенні про засади запобігання і протидії дискримінації, сексуальним домаганням, булінгу, мобінгу та іншим проявам неетичної поведінки в КСУБГ (<https://cutt.ly/HeWdmjJg>), яке регламентує обов'язки учасників освітнього процесу, порядок повідомлення про порушення та розгляд скарг. На сайті ЗВО у розділі «Протидія дискримінації» функціонує рубрика «Повідомлення про дискримінацію, сексуальні домагання тощо» (<https://tinyurl.com/kubg-antid>), що дозволяє звернутися до Комісії з етики (<https://cutt.ly/EwXwNKwZ>). Скарги розглядає Комісія з етики (<https://cutt.ly/9eWdmHEt>) із залученням представників здобувачів освіти. У сфері запобігання корупції ЗВО керується Законом України «Про запобігання корупції». На сайті оприлюднено антикорупційні заходи (<https://cutt.ly/sUvbTQG>), порядок повідомлення про порушення та реєстр корупційних ризиків (<https://cutt.ly/EwXwoxsz>). Забезпечено можливість конфіденційного інформування через Єдиний портал викривачів, а відповідні повноваження покладено на уповноважену особу (<https://cutt.ly/UeWdQibF>). Університет також долучається до антикорупційних ініціатив, зокрема проєкту «Антикорупційний комплаєнс у вищій освіті: закордонний досвід і національна практика» (<https://cutt.ly/ur854ZFx>). Під час реалізації освітньої програми скарг щодо дискримінації, сексуальних домагань чи корупції не зафіксовано.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Навчально-методична та матеріально-технічна база ЗВО забезпечує належні умови для реалізації мети та результатів навчання на ОПП завдяки застосуванню сучасного технічного та ліцензійного програмного оснащення (підкритерій 7.1). Здобувачі ОПП мають вільний доступ до бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, репозитарію (підкритерій 7.2). У ЗВО створено інклюзивне середовище та функціонує система підтримки осіб з особливими освітніми потребами (підкритерій 7.5). Наявність резервних джерел живлення та кількох облаштованих укриттів забезпечує безперервний освітній процес та робить його безпечним для життя, фізичного та ментального здоров'я здобувачів (підкритерій 7.3). Здобувачі проінформовані про наявність та діяльність служби психолого-медико-педагогічної допомоги, скриньки довіри. Всебічний супровід здобувачів ОП здійснюється на всіх рівнях (підкритерій 7.4).

Недоліки

Недоліки за критерієм 7 відсутні.

Рекомендації

ЕГ рекомендує ЗВО з початку нового навчального року покращувати умови у гуртожитках партнерів, у яких проживають студенти ОП.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Процедури розроблення, моніторингу та періодичного перегляду ОП визначені Положенням про освітні програми... (<https://surl.li/jrzidy>) від 26.12.2024, а до цього регулювалися Методичними рекомендаціями з розроблення та оновлення ОП (<https://surl.li/mlecai>). Перегляд ОП здійснюється як правило не рідше одного разу на рік робочими групами (с.6-7 Положення про освітні програми... (<https://surl.li/tvbnzm> та підтверджено на зустрічах ЕГ з адміністративним персоналом та гарантими) та може мотивуватися або передбачати: оновлення РПНД, практик і атестації (зміст, завдання, критерії оцінювання); коригування навчального плану щодо розподілу годин між видами занять і самостійною роботою; уточнення в ОП назв і обсягів компонентів, структури підготовки та форм контролю; за потреби – затвердження ОП у новій редакції. У 2020 році було створено та офіційно затверджено ОПП відповідно до вимог Стандарту спеціальності. У ній основна увага приділялася загальнофілологічній підготовці студентів і формуванню базових навичок перекладу. Навчальний план охоплював такі компоненти, як практична граматики і фонетика, теорія перекладу, усний і письмовий переклад, а також аналіз перекладацьких текстів. У 2023 оновлено зміст основних навчальних дисциплін (ОК.05, ОК.06, ОК.09, ОК.11, ОК.14, ОК.18). Практичну підготовку розширено завдяки використанню кейсів реальних проєктів, організації командної роботи та відтворенню професійних ситуацій. До перекладацької практики інтегровано сучасні ІКТ, зокрема CAT-інструменти та системи перекладацької пам'яті. Також конкретизовано підходи до поточного й підсумкового оцінювання. ПРН 20–22 формуються через поєднання загальних і фахових компетентностей. Зокрема, ПРН 20 (володіння англійською мовою на рівні С1) базується на розвитку комунікативної та інформаційної компетентностей, а також ФК 1-4. ПРН 21-22 (здатність виконувати усний і письмовий переклад) забезпечуються ФК 17-20 у взаємодії із ЗК, що охоплюють критичне мислення, відповідальність і вміння працювати в професійному середовищі, що, у свою чергу, сприяє досягненню визначених результатів навчання. У 2025 р. ОП також оновлювалася – для впровадження БЗВП та через зміну шифрів спеціальності (постанова КМУ від 30.03.2024). У новій редакції запроваджено три вибіркові блоки, що поглиблюють літературознавчу й педагогічну підготовку. Інші зміни в ОК зумовлені вимогами ринку праці, результатами моніторингу, відгуками стейкхолдерів і впровадженням сучасних ІКТ.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі висловлюють свої пропозиції під час спілкування з викладачами та адміністрацією, представниками студентського самоврядування, своїх представників у складі вченої ради та під час опитувань. Більшість студентів відзначають задоволення ОП та її актуальність, висловлюють зацікавленість у практиці мови та менший інтерес до загальних дисциплін (<https://surl.li/ofvlay>), що буде враховано у наступних редакціях ОП. До складу робочої групи з боку студентства увійшла Катасонова О. та запропонувала модернізувати завдання для навчальної практики з урахуванням корпусних інструментів у 2023. У 2024 р. здобувачі 4 курсу у своїх відповідях наголосили на необхідності ширшої роботи з текстами різних жанрів (публіцистичних, ділових, науково-популярних) і системної підготовки до виконання об'ємного письмового перекладу з використанням CAT-інструментів. У 2025 за ініціативою здобувачів зміст перекладацьких дисциплін, урізноманітнено жанри навчальних матеріалів і розширено застосування цифрових перекладацьких інструментів у роботі Центру перекладу. Ідеї здобувачів щодо ОП також висловлюються через Студентську раду факультету (<https://cutt.ly/RtEUS7w>). Пропозиції та результати обговорень наведені на сторінці гаранта (<https://surl.li/exkvty>). Згідно з даними СВО, «до роботи у органах студентського самоврядування активно долучаються студенти ОП: Максимчук Д., Грицай Т, Когут А., та інші (<https://cutt.ly/RtEUS7w>)» (с. 23). Студенти можуть оцінити електронні навчальні курси, а їхня думка про викладачів висловлюється в межах е-анкетування «Викладач очима студентів», результати якого показані в е-портфоліо викладачів. Роль опитувань здобувачів освіти під час перегляду ОП підкреслили також на зустрічі ЕГ зі здобувачами, з представниками студентського самоврядування та із допоміжними структурними підрозділами. Зокрема, у плані організації освітнього процесу студентське самоврядування (<https://surl.li/xabngq>) постійно залучається до вирішення питань призначення стипендій та удосконалення ОП, а також до заходів щодо внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

«Положення про Ради роботодавців...» (<https://surl.lt/yehuiy>) (оновлене у 2024) передбачає їхню участь у перегляді ОП. У КСУБГ також діє Рада роботодавців (<https://surl.li/uwxqcs>), що бере участь в обговоренні ОНП. Роботодавці залучені до рецензування й перегляду ОП. Так, Лободою Ю.А. рекомендовано посилити практичну й проектну складову підготовки, розвивати навички управління перекладацькими завданнями та активніше використовувати САТ-інструменти у 2023 р. Олейнікова С. була залучена до обговорення відповідності програмних результатів навчання сучасним вимогам перекладацької діяльності. Ігнатенко В.Д. та Шевчук Л.О. ініціювали уточнення вимог та процедуру присвоєння професійної кваліфікації перекладача. Під час перегляду ОП у 2025 р. враховано рекомендації роботодавців: оновлено зміст дисциплін, посилено практичну підготовку та розширено практикоорієнтовані форми роботи, зокрема в межах Центру перекладу. Узагальнені дані про результати обговорення ОП зі стейкхолдерами представлено на сторінці гаранта (<https://surl.li/zpwwmq>). Зауважимо, що під час зустрічі ЕГ з роботодавцями та стейкхолдерами інформації про конкретні пропозиції чи участь у розробці/оновленні ОП почуто не було. Збір інформації від роботодавців та випускників йде згідно з «Положенням про опитування...» (<https://surl.li/twhbzu>). Однак відкритої графі про рекомендації, які можуть надати роботодавці чи мають випускники, у цій анкеті немає (<https://surl.li/kyoequ>). Загалом результати узагальненого анкетування роботодавців позитивні (<https://surl.li/ndfdyx>), як і усні відгуки під час зустрічі. ЕГ зареєстровано відсутність чітких шляхів збору інформації та рекомендацій від роботодавців, окрім анкет закритого плану. З огляду на це, ЕГ рекомендує удосконалити цей аспект моніторингу та отримання відкритого зворотного зв'язку від роботодавців.

4. Найважливіша практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

В університеті функціонує система відстеження професійного шляху випускників. Дані про їхнє працевлаштування збирає відділ практики і працевлаштування НМЦ стандартизації та якості освіти. На сайті ЗВО розміщено розділ для випускників із онлайн-анкетую (<https://surl.li/uyjpih> та <https://surl.li/ntzeji>), що дає змогу здійснювати регулярний моніторинг зайнятості. Цей механізм збору інформації підтвердили під час зустрічі із адміністративним персоналом. Однак, конкретних фактів щодо працевлаштування або кар'єрного шляху випускників дуже небагато (Аналітична довідка щодо працевлаштування випускників не датована жодним роком: <https://surl.li/shhhbs> та не містить конкретних даних). Працює Рада випускників (<https://surl.li/xuoeyz>), що скеровується «Положенням про ради випускників...» (<https://surl.li/kthzoe>). Інформація про конкретних випускників та їхній кар'єрний шлях представлена на сайті (<https://surl.li/rbjfbk>). Цікавою практикою є стимулювання працевлаштування випускників у сфері освіти шляхом «одноразової адресної грошової допомоги у п'ятикратному розмірі прожиткового мінімуму» (<https://surl.li/owfnvz>). Також пропонується анкета для допомоги з працевлаштуванням (<https://surl.li/zaqehh>) та безпосередньо вакансії, за якими можна звернутися за фахом (<https://surl.li/hdkzje>). «Аналітична довідка за результатами оцінювання якості освіти...» випускниками є узагальненою для трьох ОП – з англ. та нім. мов та перекладу, що, на думку ЕГ, знижує її ефективність та результативність (<https://surl.li/detyjv>). Питання 6-8 та 10 в даній анкеті є відкритого плану та сприяють більшій дієвості відгуку на потреби випускників. Думку випускників враховують під час перегляду ОНП (<https://surl.li/tzorrb>). Як вказано у ВСО, випускники з даної ОП працюють у КСУБГ на факультеті: Рязанов І.Г., Міроненко А.Є., що вказує на високий рівень підготовки кадрів на ОП. Шляхи реалізації підтримки зворотного зв'язку від баз практики та засоби організації індивідуальних інтерв'ю з випускниками минулих років, про які зазначено у ВСО, не є зрозумілими або чітко прописаними. На переконання ЕГ, взаємодія з випускниками ОП та між ними потребує активізації для врахування їхніх кар'єрних шляхів у оптимізації ОП та подолання їх спільних труднощів, а анкетування – окремий аналіз інформації за кожною ОП.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

«Проведення моніторингу якості освітніх послуг, які надаються в Університеті» є одним з завдань НМЦ стандартизації та якості освіти (<https://surl.li/malppu>), що діє згідно з Положенням про НМЦ (<https://surl.li/yrmcsc>). Результати діяльності НМЦ наведено на сайті (<https://surl.li/slluyv>) разом з інформацією щодо моніторингу якості надання освітніх послуг, де аналізується успішність та якість навчання за період з 2022 по 2024 рр (<https://surl.li/ggdnxk>). Для підтримання якості ОП реалізовувалися: комплексний самоаналіз ресурсного та кадрового забезпечення і контингенту здобувачів; системний аналіз успішності; регулярні опитування студентів щодо викладання й організації освітнього процесу (анкетування «Викладач очима студентів», «Оцінювання якості освітнього процесу студентами» <https://surl.li/psbdar>); планове оновлення робочих програм і практик із розглядом на кафедрі; забезпечення ОК електронними навчальними курсами; підвищення кваліфікації НПП; контроль дотримання ліцензійних вимог. Усі ЕНК проходять сертифікацію та фахову експертизу, що було підтверджено на зустрічах ЕГ з гарантами. ЕГ зауважує, що, попри оголошеного контролю дотримання ліцензійних вимог викладачами ЗВО, деякі з них не відповідають п.38.1 за кількістю публікацій (менше 25% НПП). Визначено наступні виклики: підготовка до вступних тестів УЦОЯО, поєднання двох іноземних мов, посилення практико-орієнтованих і цифрових перекладацьких компетентностей, зменшення кількості випускників шкіл, освітні втрати середньої школи у плані самоорганізації, стресостійкості та швидка технологічна трансформація ринку перекладацьких послуг під впливом ШІ. Дані проблеми також було виявлено під час анкетування (<https://surl.li/czqotz>) та на зустрічі ЕГ з роботодавцями та стейкхолдерами. Актуальним залишається розвиток міжнародної мобільності та професійного обміну досвідом. На жаль, серед студентів та випускників, що були долучені до зустрічей з ЕГ, жоден з них не практикував академічну мобільність або неформальне навчання. Суттєвих недоліків у реалізації програми шляхом опитувань та під час зустрічей зі здобувачами, випускниками та роботодавцями не виявлено; рівень

задоволеності навчанням – високий. Особливо зазначимо існування комплексної політики академічної доброчесності, декларації академічної доброчесності та школи академічної доброчесності (<https://surl.li/wyufjhn>), що також сприяє якості викладання. Здобувачі освіти та випускники на зустрічах з ЕГ показали обізнаність у даному аспекті та підтвердили факт підписання такої декларації на початку навчання.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

КСУБГ системно враховує результати зовнішнього оцінювання якості освіти під час розроблення та реалізації ОП. На сторінці ЗВО «На допомогу гарантам освітніх програм» наведено корисні посилання, нормативні документи, результати акредитації ОП у ЗВО та посилання на проведені вебіари щодо акредитації ОП (<https://surl.lt/smnvnb>). Звіти ЕГ і висновки ГЕР/НАЗЯВО аналізуються на рівні кафедр, факультету та ректорату. За підсумками акредитацій формуються плани усунення недоліків. НМЦ акредитації узагальнює зауваження, надає консультації та оприлюднює матеріали (<https://surl.lt/koobpz>); за потреби оновлюється нормативна база. ОП проходить акредитацію вперше (раніше спеціальність мала 10-річну акредитацію), тому під час роботи над ОП, окрім іншого, бралися рекомендації 2024 р., що отримали ОПП спеціальності 035 Філологія трьох спеціалізацій романської філології. Так, приділено було увагу балансу кредитів між ОК, удосконалено структури вибіркового блоку, посилено практико-орієнтованість перекладацьких компонентів. Організаційно-технічні зауваження щодо сайту, робочих програм та інформування студентів реалізовано через електронні кабінети та сторінку гаранта, на сайті оприлюднюються РПНД. Зазначимо, що, попри дану інформацію з ВСО, ЕГ констатувала неповну репрезентацію РПНД на сайті ЗВО, а лінк до удосконаленої структури сторінок ОП, наведений у ВСО (с.24) не є клікабельним. Рекомендації щодо проектно-орієнтованої роботи та посилення кадрового складу було взято до уваги: з 2018 р. практикується проектна форма виконання кваліфікаційної роботи. Випускники програми вступили до аспірантури й захистили дисертації, поповнюючи кадровий потенціал факультету (А. Козачук, М. Альошина, А. Павлюк).

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

У КСУБГ функціонує цілісна система для підтримки та підвищення якості освіти, яка включає процедури планування, моніторингу, перегляду ОП та забезпечення академічної доброчесності, прозорості оцінювання та кадрового забезпечення. Система розроблена за принципами сучасного управління якістю та враховує потреби здобувачів, викладачів і роботодавців. ЗВО постійно підтримує культуру якості освіти, орієнтуючись на високі стандарти, корпоративну к-ру та простір для самореалізації, служіння людині, громаді та Україні, як вказано у Стратегії розвитку КСУБГ 2023-2027 (<https://surl.lt/twmgoc>), що загалом спрямована на відповідність світовим стандартам, підготовку потрібних фахівців, ефективну ВСЗЯО та залучення роботодавців і міжнародних партнерів. У КСУБГ існує Кодекс корпоративної к-ри (<https://surl.lu/qgrwnan>; визначає цінності, етичні стандарти та принципи поведінки для всіх учасників університетської спільноти, забезпечуючи прозорість, відповідальність, академічну доброчесність та сприяючи розвитку персоналу й колективу), Корпоративні стандарти науки діяльності (<https://surl.li/ylltsg>; встановлює вимоги до публікаційної активності, участі у наукових проектах, грантах, конференціях, патентуванні, залученні студентів та підготовці кадрів вищої кваліфікації для підвищення якості та результативності наукової роботи співробітників університету та передбачає конкретні показники для кожного рівня працівників) та цифрової компетентності викладачів (<https://surl.lt/tyuuyum>; визначає 5 рівнів володіння цифровими навичками та забезпечує підвищення якості освіти, конкурентоспроможності викладачів і системне використання цифрових інструментів у навчанні, дослідженнях і професійній взаємодії). ВСЗЯО працює на двох рівнях: гарант організовує та оновлює ОП, а науково-методичний центр контролює процеси та забезпечує методичну підтримку, що гарантує ефективність реалізації ОП. Для реалізації контролю якості виконуються такі процедури і заходи: моніторинг та періодичний перегляд ОП; щорічне оцінювання здобувачів НПП та ПП з оприлюдненням результатів на вебсайті ЗВО; ПК НПП; публічність інформації про ОП, ступені освіти і кваліфікації; дотримання академ. доброчесності НПП та ЗВО; участь у міжнародних та національних рейтингових оцінюваннях ЗВО тощо. Таким чином, у формуванні вищої освіти беруть участь, згідно зі своїми обов'язками, всі учасники академічної спільноти, роботодавці, випускники і навіть фахівці міжнародного плану. Викладачі КСУБГ мають потужний фаховий потенціал та постійно вдосконалюють свої проф. навички, проходять стажування, проводять наукові дослідження, беруть участь у міжнародних і всеукраїнських конференціях з фаху, є авторами навчальних посібників, підручників і монографій, що також сприяє постійному розвитку ОП та освітньої діяльності за цією програмою. Зазначимо, однак, що не усі викладачі цілком відповідають п.38.1 Ліцензійних вимог... через нестачу публікацій з фаху. При цьому, кількість таких викладачів не перевищує 25%.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

У КСУБГ розроблені та впроваджені процедури для створення, моніторингу та періодичного перегляду ОП. Університет дотримується цих процедур (підкритерій 8.1). Реалізація акредитованої ОП здійснюється через

співпрацю між НПП, студентами та роботодавцями, однак варто посилити участь представників студентського самоврядування у процесах внутрішнього забезпечення якості вищої освіти та вдосконалити процедуру опитування роботодавців (підкритерії 8.2, 8.3). У КСУБГ присутня, хоча не досить розвинена, практика збору та аналізу даних щодо кар'єрного розвитку випускників. До процедур обговорення ОП залучаються випускники (підкритерій 8.4). Внутрішня система забезпечення якості освіти в КСУБГ працює над виявленням та усуненням проблем у реалізації ОП, однак результати опитувань роботодавців не містять конкретних рекомендацій (підкритерій 8.5). ЗВО враховує результати зовнішнього моніторингу якості освіти, зокрема рекомендації, надані під час акредитації схожих ОП, рекомендації ЕГ та ГЕР (підкритерій 8.6). З огляду на все вище зазначене, ЕГ вважає, що недоліки в попередніх підкритеріях не є суттєвими. Позитивними практиками є інтеграція механізмів забезпечення академічної доброчесності та антикорупційних практик у внутрішню систему якості освіти через системне проведення навчально-просвітницьких заходів, зокрема в межах школи академічної доброчесності.

Недоліки

1. Опитування проводяться в узагальненому вигляді на факультеті без зазначення конкретної ОП. 2. Участь представників студентського самоврядування у процесах внутрішнього забезпечення якості освіти за ОП не має конкретного характеру (окрім участі у вченій раді ЗВО). 3. Представлені результати опитувань роботодавців не містять опції надання пропозицій/рекомендацій (у форматі відкритої форми). 4. Не представлені чіткі результати обговорень ОП 2023 р. та 2025 р. з боку співпраці з роботодавцями.

Рекомендації

1. НМЦ стандартизації та якості освіти, починаючи з наступного навчального року: змінити формат проведення опитувань здобувачів за кожною ОП окремо; проконтролювати відповідність усіх викладачів п.38.1 Ліцензійних умов... за кількістю публікацій; до анкети опитувань роботодавців, зокрема і потенційних, додати опцію надання пропозицій/рекомендацій (у форматі відкритої форми). 2. Сенату студентського самоврядування, починаючи з поточного семестру: долучатися до процедур обговорення ОП не лише у форматі участі у засіданнях вченої ради, а й ініціювати самостійно відповідні зміни до змісту НП і ОП.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Права та обов'язки учасників освітнього процесу визначені внутрішніми нормативними документами, оприлюдненими у відкритому доступі на офіційному сайті (розділ «Реєстр нормативної бази», <https://kubg.edu.ua/resursi/normatyvni-dokumenty/reiestr-normatyvnoi-bazy-metropolitan-university.html>), адаптованому для осіб із порушеннями зору, що сприяє забезпеченню доступності інформації. До цих документів належать:

Статут (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_1/Statut_Universytetu.pdf), Правила внутрішнього розпорядку (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_2/Pravyla_vnutrishnoho_rozporiadku.pdf), Положення про організацію освітнього процесу (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_10/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_osv_protseesu.pdf), Порядок визнання та перезарахування РН, здобутих у неформальній та інформальній освіті (Додаток 1 до Положення про організацію освітнього процесу), Положення про практику (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_10/Polozhennia_pro_praktyku.pdf), Положення про порядок реалізації права на академ.мобільність (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_12/polozhennia_pro_akad_mobilnist.pdf), Положення про академ.доброчесність НПП, педагогічних працівників та ЗДВО (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_2/Polozhennia_akademichna_dobrochesnist.pdf), Кодекс корпоративної культури (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_1/Kodeks_korporativnoi_kultury.pdf), Положення про студентське самоврядування (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_6/polozhennia_stud_samovriaduvannia.pdf), Положення про ФРГФ (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_3/polozhennia_fshn.p

df), Положення про кафедру (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_3/Polozhennia_pro_kafedru.pdf). Відповідно до ЗУ «Про доступ до публічної інформації» ЗВО забезпечує можливість отримання інформації шляхом подання запиту через офіційний сайт. (https://kubg.edu.ua/prouniversitet/vizytivka/dostup-do-publichnoi-informatsii.html). ЗДВО 1 року навчання ознайомлюються з правилами організації освітнього процесу, нормативними документами та ОП під час вивчення ОК «Університетські студії» (https://drive.google.com/file/d/1o6wkwuptzRQds-S_TrfbwkyMCCZu2kwOs/view). Інформація також доводиться через кураторів та при підписанні декларації академ.доброчесності. Під час проведення зустрічей із фокус-групами ЕГ пересвідчилася, що всі учасники освітнього процесу мають доступ до необхідної інформації щодо організації освітнього процесу.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

ЕГ встановила, що КСУБГ забезпечує відкритість та прозорість процедур розроблення, перегляду та оновлення ОП. Порядок розроблення, реалізації, перегляду, оновлення та припинення ОП у КСУБГ визначається Положенням про ОП

(https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_10/Polozhennia_pro_osvitni_prohramy.pdf). ОП розміщені у відкритому доступі на офіційній сторінці випускової кафедри – кафедри лінгвістики та перекладу – у розділі «Освітні програми» (https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershyi-bakalavrskiy-riven-klp.html#osvitnia-prohrama). Зміни до ОП оприлюднюються у підрозділі «Обговорення освітньої програми» (https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershyi-bakalavrskiy-riven-klp.html#obhovorennia-osvitnoi-prohramy). У зазначеному підрозділі розміщуються графік обговорення змін до ОП, проєкт змін до ОП, затверджені зміни до ОП. Крім того, на вебсайті оприлюднені попередні версії ОП та внесені до них зміни, що забезпечує прозорість процесу оновлення ОП та можливість відстеження динаміки її розвитку. З метою залучення заінтересованих сторін до удосконалення ОП у розділі «Освітні програми» також розміщені анкети для проведення опитування внутрішніх та зовнішніх стейкхолдерів, за допомогою яких здобувачі освіти, випускники, роботодавці та НПП можуть надавати пропозиції щодо покращення ОП. Результати таких опитувань узагальнюються та оприлюднюються у вигляді аналітичних записок (https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershyi-bakalavrskiy-riven-klp.html#opytuvannia).

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

КСУБГ забезпечує на офіційному вебсайті відкритий доступ до достовірної інформації про ОП відповідно до вимог законодавства. На сторінці ОП «Переклад (англійська мова)» (https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershyi-bakalavrskiy-riven-klp.html#osvitnia-prohrama) розміщено повний текст ОП (чинна та попередні редакції) та навчальні плани для всіх редакцій ОП. Розміщено посилання на актуальні робочі програми обов'язкових і вибіркового ОК, розроблені відповідно до Методичних рекомендацій з розроблення робочих програм навчальних дисциплін (https://kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/vdd/documenty_grinchenko_university/rozdil_10/Metod_rekomend_RPND.pdf). РПНД містять мету та завдання навчальної дисципліни; результати навчання за дисципліною; структуру навчальної дисципліни; програму навчальної дисципліни; контроль навчальних досягнень, що включає систему оцінювання навчальних досягнень студентів; навчально-методичну картку дисципліни; рекомендовані джерела. Разом із тим ЕГ встановила, що відсутній відкритий доступ до частини РПНД та програм практик (23 % від загального обсягу). Замість Програми ОДФ.14 Курсова робота з перекладознавства оприлюднено Рекомендації щодо його написання. Інформація щодо формування ІОТ оприлюднена у відкритому доступі на сторінці факультету (https://frgf.kubg.edu.ua/navchannia/dystsyplyny-za-vyborom.html), де розміщено Положення про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін студентами Університету та Посилання на форми для вибіркового блоків. Ознайомлення з каталогом вибіркового дисциплін здійснюється через кабінет студента у Цифровому кампусі КСУБГ (https://digital.kubg.edu.ua/#education). Інформація про НПП, які забезпечують реалізацію ОП, оприлюднена у відкритому доступі на сторінці кафедри лінгвістики та перекладу (https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/sklad-kafedry-309.html), а також в системі е-портфоліо КСУБГ (https://eportfolio.kubg.edu.ua/teacher/3583). Персональні сторінки викладачів містять відомості про освіту, науковий ступінь, посаду, професійний досвід, наукові публікації, участь у конференціях, міжнародну діяльність, підвищення кваліфікації, навчально-методичні матеріали, викладацьку діяльність, громадську активність іншу інформацію, що характеризує професійну діяльність викладачів.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ дійшла висновку, що КСУБГ забезпечує відкритість і прозорість реалізації ОП «Переклад (англійська мова)» шляхом оприлюднення у відкритому доступі на офіційному вебсайті нормативних документів, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу. Заклад вищої освіти забезпечує відкритість процедур розроблення та оновлення ОП шляхом своєчасного оприлюднення проектів змін на сторінці випускової кафедри та залучення до їх обговорення здобувачів освіти, випускників, роботодавців та інших заінтересованих сторін. На офіційній сторінці кафедри також розміщено повну та актуальну інформацію про ОП, зокрема її зміст, навчальні плани, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії та інформацію про кадрове забезпечення, що забезпечує відкритість та доступність інформації для всіх заінтересованих сторін. Разом із тим інформація про зміст ОК оприлюднена частково, відсутній відкритий доступ до частини робочих програм навчальних дисциплін та практик.

Недоліки

Відсутній відкритий доступ до частини робочих програм навчальних дисциплін та практик.

Рекомендації

Забезпечити відкритий доступ до усіх робочих програм ОК, передбачених ОП, до початку 2026-2027 н.р. (гарант ОП, НПП).

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проектів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами експертного оцінювання експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами експертного оцінювання рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	<i>Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.xlsx</i>	JRaUPDIz19H/ffbieMAZeTljN+KSIYAFiMPc5qkeVk A=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели експертне оцінювання у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Скляренко Олеся Богданівна

Члени експертної групи

Мойсюк Валентина Анатоліївна

Білецька Олена Всеволодівна

Пожарицька Олена Олександрівна

Ярова Діана Валеріївна